

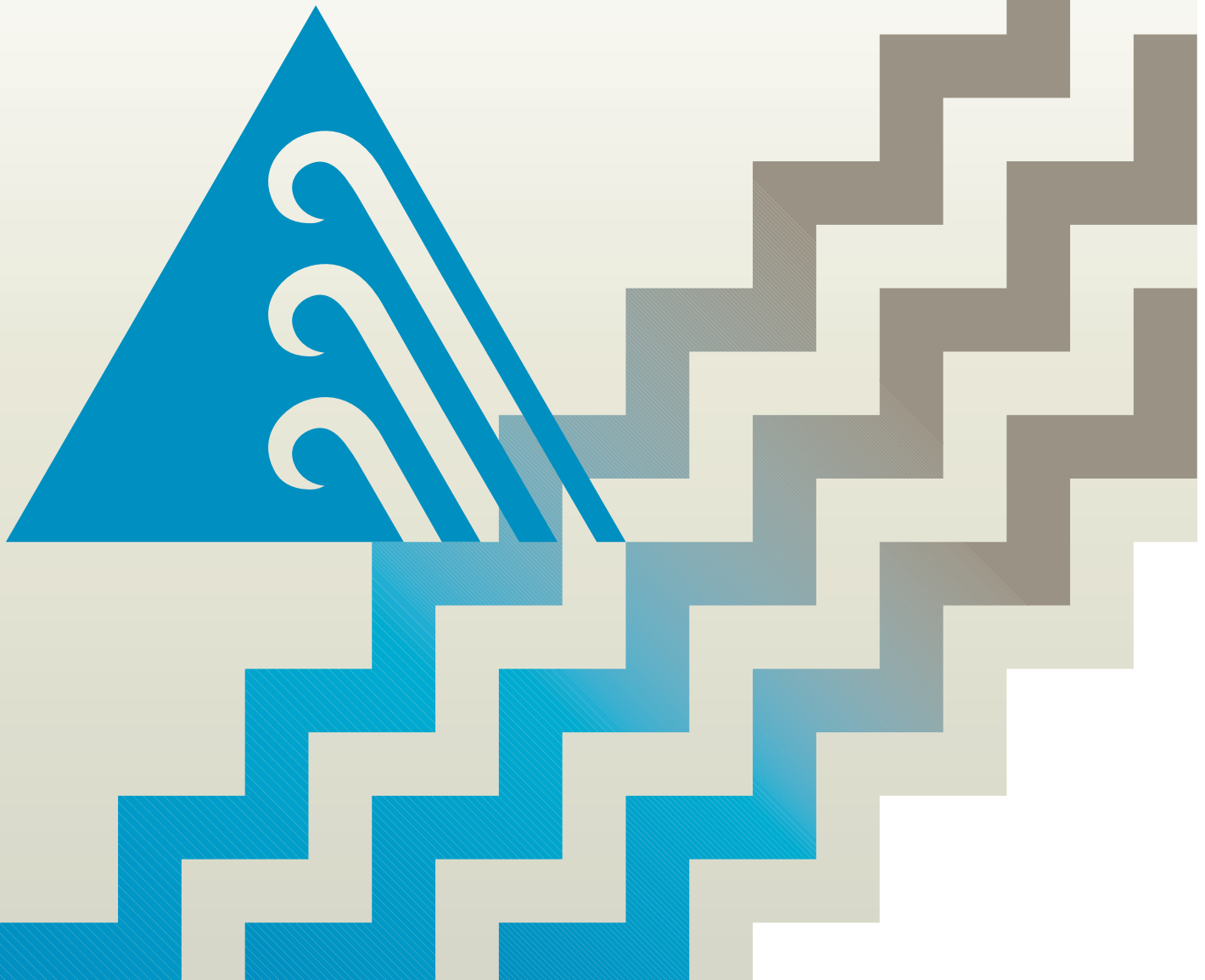


KA HIKITIA

He Kauhō Manawaora // Te Rautaki Mātauranga Māori

2008-2012

TE PUTANGA HOU MŌ 2009



He kōrero, he rauemi anō kei:

www.minedu.govt.nz

www.educationcounts.govt.nz

Ngā Haeata Mātauranga: he raraunga mātauranga Māori, he tauira whaiora hoki ngā kai o te Pūrongo ā-Tau mō Te Mātauranga Māori. Kei www.educationcounts.govt.nz, kei te Tāhuhu o Te Mātauranga rānei he kape hei tiki māu.

Ko Te Mana Kōrero Te Raranga Ako tētahi o ngā rauemi a Te Tāhuhu o Te Mātauranga hei whakamanawaora i te Māori i te ao mātauranga. Ko tāna, he whakaatu i ngā tohu rangatira o te whakaako e whai hua ai te ākonga Māori. Me tono kape i 0800 660 662(tau rauemi 11275)

KA HIKITIA – HE KAUHOU MANAWAORA

TE RAUTAKI MĀTAURANGA MĀORI 2008–2012

TE PUTANGA HOU MŌ 2009

He Kauhōu Ako: He ohu te kawa, he
ohu te kawe, mātauranga mai, mātua
mai, ākongā mai

KIA MANAWA TIPUA TE MĀORI

He Whakamārama

He tapatoru, he tikanga toru; ko ō tātou maunga, ko tō tātou whare tikanga, ko tō tātou kaupapa hoki, he tohu whakapātari i a tātou kia whītiki rawa, kia Tāwhaki te kake.

He tahatoru, he tokotoru e hao ana i te mātauranga ākongā atu, mātua atu, kaiako atu.

E rautaki toru ana te koru i ngā whakaritenga mahi hei whai mā tātou me ngā aronga nui hei whakamaui i a tātou aua rautakinga mai.

Ko te āhua o muri ko te putanga “mai i te pō ki te ao mārama”.

Poutohu ana, poutama ake, ka piki he mau, ka kake he ako, tutuki ana.

He tikanga poutama, Tāwhaki ana tērā te piki aka matua kia puta te ihu ki te whāi ao o te wawata, he pito mata e tipu ana, e rea ana.

Ngā mihi

E mihi kau atu ana te Tāhuhu o Te Mātauranga ki te hunga nā rātou ngā whakaahua me ngā peha o te tuhinga rautaki nei.

I ahu mai ngā peha kāore i whaikaituhi i *Ngā Haeata Mātauranga 2006/07: Te Pūrongo ā-Tau Mō Te Mātauranga Māori*, Te Tāhuhu o Te Mātauranga 2008, i ngā urupare o te marae kōrero ki *Ka Hikitia: Te Rautaki Mātauranga Māori mātāreke 2008–2012*, i te *Rauemi Taura Ako rānei o Te Mana Kōrero*.

PEPEHA

Ko Te Rarawa tōku Iwi

Ko Ongaro te maunga

Ko Rotokākahi te awa

Ko Mōrehu te marae

Ko Te Uri-o-Taī tōku hapū

Ko Michael Anstis tōku ingoa

Nā Michael Anstis i tuhi mai te tohu tapatoru.

Ko te tikanga o ngā koru he tohu i ngā momo taumata hei whakaeke mā te tangata i te huarahi o te mātauranga, i ngā ara hoki e takatakahia nei e ia.

NGĀ TAKE

Te Kupu a Te Minita o Te Mātauranga	4
Te Kupu a Te Hekeretari mō te Mātauranga	5
Mihi	8
Rautakina atu te manawaora – nā te Hekeretari Tuarua, Mātauranga Māori	9
He Kupu Whakataki	10
Te Whakapapa	12
<hr/>	
Te Rautaki	17
Te Tirohanga Whānui	18
Te Aronga Matua	18
Ngā Huanga mō Te Ākonga Māori	18
Te Kawa Rautaki	19
Te Ara Pūmanawa Māori	19
Ako	20
<hr/>	
Ngā Pou o Te Whare Rautaki	21
Poutahi: Te Pārekereke	21
Pourua: Te Taiako Mātātahi	22
Poutoru: Te Reo Māori i Te Mātauranga	24
Pouwhā: Te Ranga Takapau Ora	26
Te Aro Whakataka	27
<hr/>	
Te Mahere Mahi - Poutahi: Te Pārekereke	30
Te Mahere Mahi - Te Taiako Mātātahi	32
Te Mahere Mahi - Te Reo Māori i Te Mātauranga	34
Te Mahere Mahi - Te Ranga Takapau Ora	36
<hr/>	
Te Whātauangitu	38
Te Kete Kupu	40
Ngā Whakapuakanga	42



Te Kupu a Te Minita o Te Mātauranga

Pou hihiri, pou rarama. Tēnei te pou o te whare mātauranga e tū nei. Ū te pou, māia te pou; hui te ora, hui te mārama ki runga i a tātou, kia puta ki te whai ao, ki te ao mārama; e ngā nui, e ngā rahi, tēnā koutou, tēnā tātou katoa.

Tēnei ka tāpaea atu ki mua i a koutou ko te putanga hou o *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora: Te Rautaki Mātauranga Māori 2008-2012*.

E aronui atu ana te kāwanatanga ki te hiki, ki te hāpai i ngā tikanga whakaora o te whare mātauranga. Ko te whāinga nui ka whāia kia tutuki ko tēnei take mō te Māori, me te Māori. Kua tātou e aro ki te hē o te ākongā Māori engari me aro kē ki te manaaki i te ākongā i roto i te whare mātauranga kia mauri tipua ai te manawa o te ākongā Māori. Kia whakataukītia ake ai te kōrero, me Māori tonu te Māori ki tōna taumata mātauranga.

Kei mua tonu i a tātou ngā maunga hei piki. Ahakoa whai mana ai te pai o te whare mātauranga o Aotearoa i te ao, kāore i te kaha te putanga ihu o te ākongā Māori.

Kua roa kē e hinga ana te Māori i te ao mātauranga. Mā te hāpai i te whāinga mātauranga e hiki ake ai te mahi a te whare mātauranga, e whai hua ai te pātaka ohanga o te motu. He tika kia angitu ai ngā ākongā katoa, ā, me manaaki te whare mātauranga i tēnei kia tutuki atu ai.

Ko tā *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora* he whakatakoto i te kawa ora mō te Māori, me te Māori, kia Māori anō rātou ki te taumata o te mātauranga. Heoi anō me mahi te mahi, me mārama hoki ki te ohu o te kawa, ki te ohu o te kawē kia tutuki pai ai. Mā tātou katoa e kawē ngātahi atu; ngā ākongā, ō rātou whānau, ngā kura kōhungahunga, ngā kaiako, ngā tumuaki, ngā kura hoki, ngā poari kaitiaki, ngā kura wānanga, tae mai hoki ki a au hei Minita me ōku hoa.

Ehara i te mea kia rerekē te takahi mō te rite o te haka, kia rerekē rānei te haka engari he rite te takahi, ehara tēnei i te tikanga o *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora*. Ko tana kaupapa he whakamauriora kē i te mahara, i te mahi, he aro kē, he whai kē, ka mutu he kawē ā-tangata, he kawē ā-iwi te tikanga.

Tērā e whai painga ai i runga i ngā kaupapa matua o te kāwanatanga, arā, te whakanui ake i te hunga haere ki ngā akoranga kōhungahunga kouna nei, manaaki hoki i ngā tikanga o iwi kē, te whakatakoto, te aromātaki hoki i ngā whāinga pērā i ngā Paerewa ā-Motu mō te tākupu me te tatau, te kaha aromātai a Te Tari Arotake Mātauranga i ngā kura ngoikore, te whāngai i

ngā kaupapa whakapakari i te hunga amorangi, me te tautoko a te kāwanatanga i ngā kaupapa pērā i te Mau Taiohi me Ngā Kura Mahi ā-Rehe hei turaki i ngā taiepa kia pai ai te uru me te ako.

Kua e waiho mā te kawa tapu e mauri tipua ai te manawa o te ākongā Māori, engari me tōtika te takatū. Ko te mea nui kua e tautuku noa engari me ū ki te mahi kia tika ai te whakaoreore i ngā rauāwhina kei mua i a tātou. Whītiki! Maranga! Koinei tā *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora*.

Kua tātou e takaroa, kei takahē. Ko tātou tonu te hoe whakataka. Kei te aronui atu tēnei kāwanatanga kia huri ki te pai, ā, mā te ohu mahi a te whare mātauranga e tutuki ngātahi atu ai. Tēnei ka hikitia, kia kotahi atu ki te taumata.

Hon Anne Tolley

Minita o Te Mātauranga



Te Kupu a Te Hekeretari mō Te Mātauranga

Tēnā anō tātou e whai nei i te mātauranga i te ao, i te pō.

He tau hou te tau, huri te tau, hua te tau, ā, tēnei tātou e whai whakaaro nei ki ngā mahi o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* kua tutuki i a tātou, hei whakatutuki tonu atu mā tātou, nō reira kia ū, kia manawanui ki te kaupapa.

Kātahi nā te whakapātari nui a *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora: Te Rautaki Mātauranga Māori 2008–2012* i a tātou kia matāra ki te mahi tahi e tino hikitia ai te whai mātauranga o te Māori, me te Māori.

Ewhakaatu ana te kanohi hou o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* i te tautoko a te kāwanatanga, a te whare mātauranga, a te iwi hoki i te rautaki nei, ā, e toko ake ana i te ū a te Tāhuhu ki te āratiki i ngā tikanga whakataka e hikitia ai te whainga mātauranga mō te ākongā Māori, me te ākongā Māori.

Kei te huri te ao mātauranga, ā, me manaaki ngā wāhi e noho ai te tamariki me te taiohi ki te ako i ngā momo iwi. Heoi e noho raranga ana a *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* i roto i ngā mahi a te tāhuhu, te rautaki e hikitia ai te mātauranga mō te Māori, me te Maori kia rite te hua mai. He kaupapa mahi whānui nei te horapa i te katoa o te ao mātauranga, ā, me kaha rawa te tāhuhu, te whare mātauranga hoki ki te whakatutuki i ngā whāinga i mua i te paunga o te tau 2012.

Kua takoto mai te mānuka a te rautaki nei kia ngātahi ai te pounga hoe e puta ai te ihu o te ākongā Māori ki te wāhi e tika ana kia ū. Tēnā kia kotahi ai tā tātou hoe kia puta ai te rautaki nei ki te whai ao, te ākongā Māori ki te ao mārama.

He mea whīwhiwhi te whakaputa ā-whare nei i te pūmanawa Māori. Kia whānui kē ngā momo kawenga ā, koinei te āhua o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora*, tōna kawa, āna tikanga whakataka, ōna pou, ōna whāinga, āna mahi. Ka tōmua te haukoti mai a te rautaki nei kia tipu tōtika ai te pārekereke i ngā taumua, i ngā tau tuatahi hoki o te kura tuarua, kia puta ki te kura, kia mau ki te ako, kia tutuki i a rātou ngā mahi, kia kaha hoki ngā taura whanaunga ki ō rātou kaiako, ki ō rātou whānau, ki ō rātou iwi anō e tautoko ana i a rātou ki te whai i te pae tawhiti.

I kī atu au i aku kōrero i te putanga tuatahi o te tuhinga nei i tāia i te tau 2008, kua tīmata kē te oreore, kua takatū ki te mahi.

He koanga ngākau te kitenga atu i ngā kōrero a Ngā Haeata Mātauranga, Te Pūrongo ā-Tau mō Te Mātauranga Māori 2007/08 i tāia i Huitanguru 2009 e mea ana kei te nui haere ngā tamariki Māori me ō rātou whānau e whai ana i te mātauranga o ngā akoranga kōhungahuna, ā, e tiria ana te pārekereke o te tākupu me te tatau hei papa whāriki atu ki te kura, wānanga tonu atu.

Tērā e hua mai ai he painga anō i ngā kaupapa matua o te whare mātauranga mō ngā ākongā Māori, me ngā ākongā Māori, arā, te whakatūranga o Te Marautanga Hou o Te Motu, Te Marautanga o Aotearoa (te marautanga hou mō te whakaako me te ako i roto i te reo Māori), Ngā Paerewa a–Motu mō te tākupu me te tatau, te whakakoikaitanga o te Taumata Mātauranga ā-Motu Kua Taea (NCEA), te aronui ki te whakapiki i ngā whakatutukinga mā te whakapakari tumuaki, kaiako hoki, me te whakatūranga o te kaupapa Mau Taiohi.

Ko te whakapātari nui i taua wā, ā, i tēnei wā anō hoki, ko te whakamōmona ake i te pai, he hora wawe i ō tātou mōhiotanga kia whānui atu, kia rite noa, kia tōtika anō te toha. Ko te tikanga, kia rerekē te mahi. Me taumata rawa te angitu o te mātauranga Māori, me ūpoko pakaru te karawhiu – tātou o te whare mātauranga e aronui ana ki te whakaputa i a Ngāi Ākongā ki te ao mārama – ki te whakarere i te pūmanawa Māori i roto i a tātou mahi katoa.

E aronui ana Te Tāhuhu o Te Mātauranga ki te arataki atu i te kaupapa hei whakapai ake i te whare mātauranga – mā reira anō e whaimana ai te motu i runga i te kaha hua mai o ngā painga mātauranga mō te Māori, me te Māori. Tēnā tātou e whanake nei, ka tīkina atu ko te kai o te wānanga hei whāngai i te pū o te manawa ākongā Māori, tēnei ka hikitia, tēnei ka hāpainga te kauhō manawaora.

Ngā mihi nui ki a koutou katoa

Karen Sewell

Hekeretari Mō Te Tāhuhu o Te Mātauranga



01

KIA MANAWA TIPUA TE MĀORI

HE KUPU WHAKATAKI





MIHI

*Tēnei ka hikitia, tēnei ka hāpainga
Ki te tihi o te rangi
I kakea ai e Tāne kia riro mai ai
Ko te whakaaronui, ko te wānanga*

*Tēnei ka hikitia, tēnei ka hāpainga
Ko te koha nui mōu, mō te tangata
He mātauranga ka eke
He manaakitanga ka tau*

*Tēnei ka hikitia, tēnei ka hāpainga
Te kete nui o te ako
Tīkina, horahia ki te motu
Hei oranga mōu, hei oranga mō tātou
Ki te aotūroa*

*Haramai te toki, haumi e!
Hui e! Tāiki e!*



Te Kupu a Te Hekeretari Tuarua – Mātauranga Māori

TĒNĀ TĀTOU

*Inā te manawaora... nā te Hekeretari Tuarua,
Te Mātauranga Māori*

Tēnā whakaarohia te mātauranga o tua āpopō.

Ka tutuki i a tātou ngā whāinga me ngā mahi o roto o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* ka whai hua mātauranga hoki i runga i ōna whakahauhautanga mai, ka pēhea te ao o tua āpopō?

Me tīmata tātou. Kua 2012...

Me peka atu ki tētahi akoranga kōhungahunga, kōhanga reo, kura, kura kaupapa, wharekura, wānanga, kura wānanga rānei i Aotearoa, ka manaakitia e te ākongā, e te kaiako, e te rangatira, e te hapū mau ki te ako, aro ki te whakatutuki, e whakaaro ngātahi ana ki te oranga o te whenua nei, e whakahī ana ā-tangata, ā-iwi hoki ki ō rātou oranga whai mātauranga. He mea angitu i tāhūtia mai i ngā taurahere o te kaha, o te manaaki, o te mana tikanga, o te aronui.

He autaiā te hunga ākongā nei, māia ana, kamakama ana, me te aha, e manaakitia ana rātou e ō rātou nā whānau mātauranga, i te kāinga, i te te ao Māori, i Aotearoa, i te ao whānui hoki. Kei te hao te rangatahi nei i te wānanga e tika ana, kei te aro ā kapa e whakaeke ana i te atamira o te angitu. Kei te kōrero te tokomaha i te reo Māori. Ahakoa he aha te mātauranga e whāia ana e te tini ākongā, kei konā te whānau hei tuarā, hei poutokomanawa, me kore ake rātou e whai hua ai te ākongā. Kei te tautokona te katoa – e ngā momo āwhinatanga – kia hua mai ai te pūmanawa o te tangata. Ko Ngāi Ākongā Māori tēnei, ngā uri o ngā momo iwi, o ngā momo kāinga, e kai ana i te hua mātauranga, mana ana, Māori ana!

Kei te mārāma katoa ngā ākongā Māori ahakoa te pakeke, e kore e mutu te whai i te mātauranga, ā, ahakoa te ara wānanga ka takahia e rātou, ka manaakitia e te whare mātauranga kia whāia ko te iti kahurangi. Kei konā te wawata, kei te pae tawhiti, e tata ana, e tutuki ana. He ākongā manaaki ēnei i te tika, he kuhukuhu, he urupū, he kaha ki te mau i ō rātou tikanga ā-iwi, me te mōhio anō i ahu katoa mai ēnei āhuetanga i a rātou anō, ō rātou pūkenga ake, ō rātou whakapapa, ō rātou whānau, ō rātou kaiako, rangatira hoki, ō rātou whare kōrero ā-hapū e pupuke ai te hiringa, ā, e takatū nei rātou.

Engari, kāore i te rite tētahi ākongā ki tētahi. Kei tēnā anō tōna ake tikanga mō te noho hei Māori, hei uri nō Aotearoa, hei uri anō hoki nō te ao.

E noho mana ana Te Tiriti o Waitangi hei kaupapa whaka-whanaunga i a tātou, he tohu nō te pō ki te aotūroa. Ko te koha nui a te Māori, e wana ana, e ora ana hei kaupapa mō te mana o te motu, mō te wānanga o te whenua, mō te pātaka ōhanga o te iwi. Ka ora ana a Māori, ka ora a Aotearoa, koinei te hao. Kua kore tātou e mate tarawehi ki te whakaaro ki te piritahi o Ora rūa ko Mate. Ko tātou te kāwai manawanui, e ore nei, e ora nei.

Hei tā ngā whare aromatawai i te manaakitanga o te whare mātauranga i a Ngāi Ākongā Māori, kua whai hua rawa te whāngai mai, kua eke panuku, kua eke tangaroa, kua whakamaua kia tina.

Kua tangata whenua a Ngāi Ākongā Māori me ō rātou whānau hoki i te whare mātauranga, kua ora, kua tika. He autaiā te kairangi atu a te ākongā, te ako, te whakatutuki, puta noa. Kei te kuhu a rangatahi Māori ki roto i ngā kura me ngā kura wānanga, e pū ana te manawa, e rea ana hoki; kei te ohu te mahi me ngā iwi, ngā rōpū Māori, ngā pakihī, ki te whakatakoto huarahi akoako hei whakahihiri i te mahara, hei whakaputa i te hangarau, kia tupu anō te whaihanga Māori e hika e!

Kua kotahi te whakaaro o te whare mātauranga, o ngā iwi, o Ngāi Māori, o te motu tonu, me pēnei noa tō tātou noho, kua rima tau, ā, kua eke. Kua eke a Māori hei Māori ki Taumata Mātauranga.

Tēnei ka hoki rima tau atu ō tātou whakaaro ki te māunūtanga o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* i te tau 2008, e, kia mataara! Tēnei anō ka hikitia, tēnei anō ka hāpainga!

Heoi anō

Apryll Parata, MNZM

**Hekeretari Tuarua – Mātauranga Māori
Te Tāhuhu o Te Mātauranga**



HE KUPU WHAKATAKI

Nō Paengawhāwhā, 2008 i whakaterā atu ai a *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora: Te Rautaki Mātauranga Māori 2008-2012* e Te Tāhuhu o Te Mātauranga. Ko tāna, he whakatakoto i te huarahi hei whakapai ake i ngā hua mātauranga mō ngā ākonga Māori, me ngā ākonga Māori.

Kua whakahoutia, kua whakaputaina anō te tuhinga rautaki nei kia tino whai mana ai ki roto i tō tatou whare mātauranga, ki roto anō i te pātaka ohanga o te motu. Heoi, mō te whare mātauranga nei, kua e arohia te hē o te ākonga Māori, engari me aro kē ki te whakatikatika i te whare, māna e pūmanawa ora ai te Māori. Me huri kē te whare ki te manaaki i ngā hiahia, i ngā manawa o te ākonga, kua kē te ākonga e huri.

Ko te papa e whāriki ana i *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora* ko te mana o ngā kupu i taunakitia ai ki te mahi. Ko tāna, he whai i ētahi tū mahi, ka huia kia tere ai, kia tōtika ai te whakamaurioratanga.

Ka whai pānga nui a *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora: Te Rautaki Mātauranga Māori 2008-2012* ki te whakatinana i ngā kaupapa matua nei o te mātauranga. Arā te whakatūranga o Te Marautanga Hou o Te Motu, Te Marautanga o Aotearoa (te marautanga hou mō te whakaako me te ako i roto i te reo Māori), Ngā Paerewa a–Motu mō te tākupu me te tatau, te whakakoikoitanga o te Taumata Mātauranga ā-Motu Kua Taea (NCEA), te aronui ki te whakapiki i ngā whakatutukinga mā te whakapakari tumuaki, kaiako hoki, me te whakatūranga o te kaupapa Mau Taiohi.

Kua whakaputaina anō te tuhinga rautaki nei kia tangata whenua tonu ai a *Ka Hikitia – He Kauhou Manawaora*, kia tino rangatira ai tōna whare mātauranga i te ao hei whai oranga mā te ākonga.



HE ORANGA WĀNANGA e hao nei te rangatahi, he oranga whenua e ora ai te tangata. Tēnei a *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* e rautakitaki atu nei i te kawa Tāhuhu Mātauranga kia ngaua te pae wānanga e te Māori, me te Māori, ā, 2012 rā anō.

Ka whakaeke a Ngāi Ākonga Māori ki Paerangi o Mātauranga, tērā a Aotearoa te whanake nei. Kia whakataukitia ake ai te aronga e *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* 'Kia Māori a Māori ki Taumataora'. Waiho tēnei kōrero hei tohu mō te ao e noho nei, e manaaki nei a Māori, hei Māori, i te Ao Māori, i Aotearoa, i te ao whānui tonu.

Ko te poutokomanawa o tō tātou whare kōrero ā-motu, o ngāi tātou tonu, o tō tātou noho ki tua o āpōpō, ko Te Tiriti o Waitangi. Koinei te tohu o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora*, māna e tiaki ngā tikanga o te ākonga ākonga kia mana tangata anō ai mā te whai pūkenga, mātauranga, me te tiaki hoki i tā tātou taonga, te reo Māori.

Ko te tikanga o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora*, kia whai mana kairangi tonu tō tātou whare mātauranga hei whare puare ki te tangata kia tomokia, hei manaaki i te katoa, hei aro ki ngā whāinga mātauranga a tēnā, a tēnā, kia kīa ai ōna huarahi katoa, he tōtika, he pai. Ko te take rā ia he whakahou i te whare mātauranga, kia wānanga rangatira ai a Māori, hei Māori anō i taua whare – kua māunu kē te Tauāki Whakamaunga Atu a te tāhuhu.¹

Nā ngā mahi tika me ngā rangahau o mua, o nāianei hoki i whāngai mai a *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* hei tohu i ngā aronga matua, i ngā mahi, i ngā whāinga hoki hei whai e hāpainga ai ngā hua mātauranga Māori i ngā tau e rima e tū nei. He nui ngā puna kōrero o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora*, ko te iwi, ko ngā hapū Māori, ko ngā kairangahau, ko te hunga mātau, ko te hunga ako hoki. I whakairohia te whakaputanga whakamutunga nei e Te Hui Taumata Mātauranga, e ngā kōrero o te maraenui o te Māori, e ngā whakaputanga mātāreke o tēnei e takoto nei.

Mō te tāhuhu tonu te rautaki nei a *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* ka tahi, i mātua whiria ai māna te mahi nui. Māna tonu e ārahi ētahi atu rautaki mātauranga kia tangatawhenua ai, kia kāinga ai te tikanga whakaako, ako, mau hoki i te tangata ki te ara piki ki Taumata Mātauranga Māori. Ko te ngaki i te pārekereke o te ako, kia pihi, ka ngakia tonutia kia māhuri ake, te kaupapa nui o *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora*, he

whai mātauranga, otirā he tohu mātauranga te kai. Māna anō e para te huarahi ki te kura wānanga kia eke ki runga i ngā whāinga matua o te *Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–12*.

Kia mataara, kia piri, tēnei ka hikitia, tēnei ka hāpainga. Ko tana kī, kia eke te katoa ki runga i te kaupapa, kia anga whakamua tahi atu me te whānau, me te iwi ki te kake i te ara whai mātauranga.

Ko tā *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* he whakamōmona i te kaupapa o Te Ara Pūmanawa Māori, he rangamaro te mahi, he mana ngātahi. Ko tāna anō he tautoko i te Māori kia noho māna anō ia e whakapakari ake, kia mana motuhake tonu atu, tē aro i a ia te hē, te raru, te hinga, te tūpono engari kia kapohia kia mau ko ngā hua o Taiangitu².

He tau nui te tau 2008 mō Te Tāhuhu o Te Mātauranga, otirā mō te ao mātauranga tonu. Ko te tau tērā i hikitia ai, i hāpainga ai ki te whakahihiri i te pū o te manawa o Taiohi, nāna i kai te miro mātauranga i mana atu ai te ākonga Māori, i ora atu ai te motu.

Ahako te tau, he tau nui tonu i te ao mātauranga, ā, me turuki tonu, me paneke tonu tātou ki mua. Mā te whakahou, mā te whakaputa anō i a *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* e whakamahara i a tātou e ahu pēhea ana, e mōhiotia ana te tikanga o ngā taunakitanga hei whakatutuki mā tātou, ā, e whātau ana i tō tātou ahu whakamuanga ki te pai. Mā tēnā, mā tēnā anō o tātou te kaupapa nei e kawē kia upane, kia kaupane te whai hua mātauranga o te ākonga Māori.

Ko te tikanga o 'Ka Hikitia', ko te 'mātika', ko te 'hāpai', ko te 'whāronatanga kia roā'. Mō te āhua o Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora ko te whakapai ake i te mahi o te whare mātauranga kia tae ake ai a Māori ki ōna tāpuhipuhi mātauranga hei Māori.

1 Tirohia www.minedu.govt.nz mō te Tanāki Whakamaunga Atu Lou.

2 He āhuatanga oranga mātauranga.

TE WHAKAPAPA

Te tekau tau kua hipa 1998–2008 o te mātauranga Māori

1999–2005

Nō tēnei wā i:

- tino pakari ai ētahi o ngā āhuatanga mātauranga Māori, ā, i puta hoki ētahi kaupapa hou
- aro kē te kāwanatanga ki te tikanga whakaputanga, huanga rānei
- tino hua ake ai te rangahau me te arotake hei kaupapa nui mō te

whakamōhio i te whakaekenga o te ākongā

- pukahu haere ai te kete Māori a Te Tāhuhu o Te Mātauranga i te pūkenga, i te mātauranga, i te māiatanga hoki i runga i ōna tikanga ranga me te Māori, pēnei i te kaupapa rangapū me te iwi.

1999

I tāia te Rautaki Mātauranga Māori tuatahi me āna whāinga matua e toru:

- ko te whakapiki ake i te kounga o ngā kaupapa mātauranga matua (He reo Pākehā te reo kawae) mō te Māori
- ko te tautoko i te tupu o ngā kaupapa mātauranga Māori tino whāi take
- ko te tautoko i te Māori kia kaha kē atu te whakaeke ki runga i te marae o te mātauranga, kia rangatira hoki atu te noho ki te paepae o te wānanga.

2005

I whakaputaina anō Te Rautaki Mātauranga Māori 1999 hei whakamana i te pūmautanga o te tāhuhu ki te mātauranga Māori.

1998

Te kōrero maraenui o te Māori mō te whakatupu i tētahi Rautaki Mātauranga Māori



▽ 2006

Ka whakatupuria he Rautaki Mātauranga Māori anō, me:

- *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora: Te Whakaritenga Whāinga Matua mō Te Mātauranga Māori* – he whiringa ō-roto nāna i whakatakoto mai ngā whāinga matua mō te rima tau
- te wānanga tahi i ngā whāinga matua ki te Māori, ki ngā hapū mātauranga nui hoki
- te mea nei ka whāngaia rawatia *Te Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–2012* e *Ka Hikitia: Te Whakaritenga Whāinga Matua mō Te Mātauranga Māori*

▽ 2007

- Ka puta a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora: Te Rautaki Mātauranga Māori mātāreke 2008–2012*, te huinga o ngā whāinga matua o mua ka whakakikokikohia ki te mahi.
- Nō Akuhata 2007 i puta ai a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* ki ngā marae kōrero o ōna iwi
- Ka kōrerotia, ka wānangatia a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* e te marea

▽ 2008

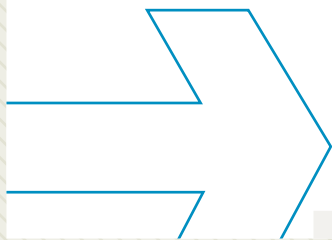
- Ka puta a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora: Te Rautaki Mātauranga Māori 2008–2012*

KA HIKITIA – HE KAUHOU MANAWAORA

KO TE MĀORI E MĀORI NEI I TE TAUMATA MĀTAURANGA



Te Whātauangitu



Ngā Pou

- Te Pārekereke
- Te Taiako Mātātahi
- Te Reo Māori i Te Mātauranga
- Te Ranga Takapau Ora
 - Te Amorangi Ki Mua
 - Te Hāpai Ō Ki Muri
 - He Kawenga Rangatira
 - Nō Te Mana o Wharekōrero

▸ He pakari, he māia ngā tohu o te kaiako

▸ Te whānau, te iwi te

▸ He tuarā whānui, he pā whakawairua te hunga kawē



Te Kawa Rautaki

- ✔ Ako
 - Te mana reo, te mana tangata, te mana tikanga
 - Te Mahi Ohu
- ✔ Te Pūmanawa Māori, He Mana Tikanga, Te Uri o Māia

Ngā Huanga Whānui o Ngā Ākongā

- ✔ Ka whiritahi te ākongā Māori me ētahi atu ki te whakataki i ngā ara whai hua o te ako, o te mātauranga
- ✔ Kei runga te ākongā Māori me ōna tikanga ake, manawaora atu, Māori atu
- ✔ E noho kāinga ana te ākongā Māori ki te manaaki i te ao Māori
- ✔ Kei te kai te ākongā Māori i ngā hua pūkenga, mātauranga o te ao, kia tangata whenua ai te noho hei mana ki Aotearoa, ki te ao whānui hoki

whai mātauranga

✔ E mahi tahi ana ngā tari kāwanatanga

✔ Kairangi atu ana te Reo Māori i Te Mātauranga

02

**KIA MANAWA
TIPUA TE MĀORI**
TE RAUTAKI





TE RAUTAKI

'Kia whakataukitia ake ai te wawata o te Māori, kia manākitia ahau hei Māori i te whare mātauranga, kāore i kō atu, kāore i kō mai.'

– Penetifo, 2002

Te Aronga Matua

Ko te aronga matua o *Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora* 'kia mana a Māori hei Māori ki taumata mātauranga'. Koinei tonu te hao o te Māori, kia Māori anō te noho, kia Māori hoki te kake i ngā maunga wawata o te ao Māori, o Aotearoa, o te ao whānui hoki.

Ko te tikanga ia o te mana o te Māori hei Māori ki Taumata Mātauranga, kia whai wāhi ai ngā ākonga Māori katoa ki ngā hua o te whare mātauranga, hei whakamana i a rātou anō, motuhake nei, e whai tikanga ai rātou ki ō rātou nā ara ki te taumata o te mātauranga.

Te taenga atu ki te taumata, mārama ana tērā te kite i ngā pou nui o te arapiki, ko te mana tuakiri nō tua whakarere, ko ngā tikanga tuku iho.

Ko te manawaora nei, he mea whānui kē atu ki tā te rautaki tikanga, tērā anō ōna tini āhuatanga e kīa ai he mea angitu o tēnā ākonga, o tēnā whānau, o tēnā hapū, o tēnā iwi, otirā, o wānanga mā, o kaiako mā o ngā poupu tonu o te whare mātauranga.

Ngā Huanga mō Te Ākonga Māori

Me whakatutuki ā-Māori, ā-ākonga motuhake tonu kia whai mana ai a Māori hei Māori ki taumata mātauranga. Rautaki atu mō te rima tau, hua mai ai te kai mā te ākonga Māori:

- Ka whiritahi te ākonga Māori me ētahi atu ki te whakataki i ngā ara whai hua o te ako, o te mātauranga
- Kei runga te ākonga Māori me ōna tikanga ake, manawaora atu, Māori atu
- E noho kāinga ana te ākonga Māori ki te manaaki i te ao Māori
- Kei te kai te ākonga Māori i ngā hua pūkenga, mātauranga o te ao, kia tangata whenua ai te noho hei mana ki Aotearoa, ki te ao whānui hoki.



Te Kawa Rautaki

Takina te kawa o *Ka Hikitia*, he kauhau manawaora, he kauhau manakōrero, he kauhau pūmanawa kia puta ki te whai ao.

Mā te aro ki te mana o te kōrero e hiki ake ai te mahi o te whare mātauranga mō te Māori, me te Māori. He whāiti, he hōhonu ngā tikanga o te rautaki nei, kia hāngai pū te whakaaro ki ngā pou, ki ngā whāinga, ki ngā mahi, kua e whānui te hao kei pore.

Te Ara Pūmanawa Māori

Kei te noho ko Te Ara Pūmanawa Māori hei pou ārahi i ngā whakaaro, i ngā mahi hoki a te Kāwanatanga, kia hikitia te whai a te Māori i te mātauranga. Ka aronui ki te kaha, ki te kapo, ki te pūmanawa tonu, kia mau ki te pai, kua ki te hē.

Nā whai anō, ko ngā pou tikanga e toru hei ara pūmanawa mō te mātauranga Māori:

- **Te Pūmanawa Māori:** he pito mata, e kore e mau
- **He Mana Tikanga:** he Māori, he mana tikanga, he Māori, he manawaora
- **Te Uri o Māia:** he ākongā uri nō Māia, he Māori ka tipua.

Ka takahia Te Ara Pūmanawa Māori, he ohu te kawa, kia māia, kia manawa, kia tupu ko te whaihangā hei hiki, hei hāpai i te Māori ki te tīhi o ōna wawata.

He nui anō hoki ngā pou tāngata o te whare mātauranga Māori – ngā ākongā, ngā mātua, ngā whānau, ngā iwi, ngā kaiako, ngā kura, ngā hapū Māori, ngā hinonga, te kāwanatanga hoki. Mā te koha a tēnā, mā te whakaronui o tēnā, mā te pūkenga o tēnā, mā te mōhio o tēnā, mā te kai a tēnā e hua ai te pai mō te mātauranga.

Heoi anō, ko tā te kāwanatanga, he aro kē ki ngā kaupapa manawaora, ki ngā tikanga ohu hoki kia hui te pūkenga, kia hui te kaha, o ngāi mātauranga, inā e takoto atu nei i Ripanga 1.

'He kōrero, he rauemi hoki ā te nui tamariki i te kāinga hei take kōrero, hei mahi tahi i te karāehe. Mīharo ana...Ka hoki rātou ki te kāinga ki te pātai ki ō rātou mātua mō te pounamu, ā, ka puta he kōrero kāore rawa i te mōhio... Hoki tonu atu ai ngā tamariki ki te kāinga ki te kōrero ki ō rātou whānau mō ngā momo pounamu nei – e ono, e whitu rānei ngā momo i whakāingoatia e tatou.'

– Kaiako

Ripanga 1: Te Ara Pūmanawa Māori i Te Mātauranga

<i>Whakarērea atu...</i>	<i>Me aronui ki...</i>
te whakatika hē	te whakamanawaora
ngā pōraruraru	te whaiwhai kaupapa
te whakatika ā kāwanatanga	te manaaki i te tangata, i ngā whakatau a te iwi kāinga
te aro ki te hē	whaka ākongā i te mātauranga
te whakaīti i a Māori	te mana ā iwi, hei mana motuhake
te tohutohu, te whakamōhio	te mahi tahi

Ako

Kei te mōhioia atu, ko te poutokomanawa o te whare mātauranga kia eke atu ai ngā momo ākongā ki te paerangi o Angitu, ko te pai o te whakaako. E ai hoki ki ngā kōrero taunaki ko te noho 'whanaunga' nei o te kaiako me te ākongā, ko te poapoa hoki a te kaiako kia rata te ākongā ki te ako ngā tikanga nui e rawe ai te ako.³

He tau utuutu te tikanga o te *ako*, tā te kaiako, tā te ākongā, ā, ka tupu ngā mahi a te kaiako i runga i te rangahau, kia āta hāngai te mahi, kia whakamātautauria e te wānanga o te whakaaro. Waihoki, mā te tau utuutu nei e tohu ai te piri o te ākongā ki te whānau, e kore e wehe.

He iwi kore, he mana kore, he tangata kore

E rua ngā āhuatanga o te ako:

- **Te mana reo, te mana tangata, te mana tikanga** – te mōhio, te whakamihī, te manaaki i te ākongā, ko wai ia?, nō whea ia?, he aha hoki ōna tikanga?; me
- **Te Mahi Ohu** – mā te mahi ohu a te ākongā Māori, a te whānau, a te hapū, a te iwi, ā te kaiako hoki e whai oranga tahi atu ai.

'Me kaha te taura hono ki a rātou, i aronui au ki ō rātou nā āhuatanga e mau nei rātou – ō rātou whakapapa, ngā mea e ngākaunui ana ki a rātou, te whakahua tika i ō rātou ingoa.... ka mutu he piki te hua, tutuki ana.'

– Kaiako

Nō te whāriki tahi te tikanga ā-iwi me te mātauranga, ā-whare mātauranga, ā-akoranga hoki. Ki te kāinga te noho o te tamariki Māori, o te ākongā Māori, o ō rātou whānau, hapū, iwi hoki hei Māori, hei pou i te whare mātauranga, ka piki, ka eke. Mā Te Marautanga o Aotearoa tēnei e tautoko, mā te āhei o ngā kura ki te whakarite i ō rātou ake kaupapa ako, tikanga ako hoki.

'Engari, e ai ki ā tatou kōrero, mā te rau, mā te kuhu hoki a te ākongā ki roto i te akomanga, ki ngā whakamātautau hoki e tohu mai te akoranga o te ākongā, te whakamātautau hoki o te ākongā. He rua kotahi nei, nō te manawa o te ākongā, nō te āhua hoki o te noho ki ngā tikanga o te kaiako, o te kaiwhakamātautau rānei.'

– Nuthall, 2001

Ka whaihua ai te tukutuku mana tikanga ā-iwi ki roto i te akoranga menā ka hāngai pū ki whakariterite i ngā tikanga whakaako me ngā akoranga o te ākongā ake.⁴ Ko ngā tohu o te tikanga whakaako pai, ko te whai wāhi o te ākongā ki te akoranga, ko te tika o te aromatawai, ko te tika anō o te whakahoki kōrero hei whakapakari ake i te ako.

Mā te mārama ki te pānga o te tikanga whakaako ki te hua o te ako e huri ai te ao mātauranga, otirā mā te kawea a te ākongā i ā rātou kete wānanga hei āhuatanga ako mā rātou anō. Me papahueke te ako, arā, kia whai tikanga te whakaako i ngā ākongā Māori, koinei tonu te kaupapa o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*, kia hikitia, kia hāpainga te kete nui o te ako, kia mauri ora te ākongā Māori.

'Nā ōku kaiako, ka āhua manauheā au ki te kaupapa i te whakākona mai. Heoi, ki te kore au e rata atu ki te kaiako, ka kore hoki e kaha ake te ako.'

– Tamaiti

3 Pere (1982); Nuthall (2001).

4 Alton-Lee (2003).



Ngā Pou o Te Whare Rautaki

E whā ngā pou whakamārama i ngā āhuatanga huringa. Mā te tū tahi, mā te mahi tahi a ngā pou nei e huanui mai ai te painga.

E toru ngā pou e aronui ana ki te āwhina i ngā ākonga Māori e tata ana ki te pari o te rua o te kore, koia ēnei:

- **Te Pārekereke** (Ngā akoranga kōhungahunga me ngā taumua i te kura tuatahi)
- **Te Taiako Mātātahi** (Tau 9, 10 rawa)
- **Te Reo Māori i Te Mātauranga** (Te whakarite, te whāngai whāinga matua) Te Ranga Takapau Ora

Ko tā te tuawhā he tino mau ki te ngākau o te tāhuhu kia mārama ki te kawa rautaki hei whakatutuki i ngā whāinga me ngā mahi a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*. Me kaha te **ranga i te takapau ora**, hei hiki, hei hāpai i te kete nui o te ako mō ngā ākonga Māori, mā Te Tāhuhu o Te Mātauranga e kawē ka tahi, ka whāriki atu ki tari mātauranga kē ka rua, ka mutu ka puta ki te ao mātauranga.

Ehara i te mea ka kore e whai wāhi ki ētahi atu pou o te whare mātauranga. Ka pērā nā kia huri kē. Engari, ka mātua whakairo i ngā pou e whā nei hei whakarewa ake i te kauhō mātauranga kia manawaora ai a Ngāi Ākonga Māori ki te whai ao, ki te ao mārama.

Poutahi:

Te Pārekereke⁵

Ko tā poutahi he whakatakoto kia tika te pārekereke o te ako, o te ora mā te:

- uru ki ngā akoranga kōhungahunga kou ake nei;
- mauritau o te whakawhiti ki te kura;
- kai moata i te kupu, i te tau kia pakari ai;
- ohu o te ako kia kāinga ai te kura.⁶

Te take

He mea nui kia tika ai te ngaki i te pārekereke o te ako i ngā tau tōmua, kia māro ai te takahi i te ara o te kura, mātauranga tonu atu.⁷ Mua kai mātauranga, mau ana, mana ana.

Hei tā ngā kōrero whai mana, he ako i te kāinga, he ako i te kura, e mau ai, e whai hua ai te ako o te tamariki. Waihoki, ka rite nā te pai o te ako i te akoranga kōhungahunga, ka mau tonu atu, ā, kura tuarua rawa.⁸

‘Kia pai, kia tōmua te kai i te mātauranga hei kauhō ora mō te tamaiti – nōku anō te waimarie, te ngaki i te pārekereke o te whakāaro, o te hinengaro, o te manawa, kia ora ai.’

– He kaiako kōhungahunga

Ko tā Te Whāriki: He Whāriki Mātauranga mō ngā Mokopuna o Aotearoa: he hora i te takapau ako kōhungahunga. Ko rāua rāua ko *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*, he hāpai i te ako – te kaupapa whakaako, ako hoki i runga i te takapau o te utu, ka tangatawhenuatia te kura ki te ao o te tamaiti.

Manaakitia ngā whakawhitinga ki te kura, he mea hou ki ngā tamariki, ki ngā whānau, ki ngā kaiako anō hoki. He mea nui anō te whakawhitinga me ngā tau tuatahi hoki i te kura, ki ngā whakatutukitanga o te tamaiti kia 14 rā anō te pakeke. Ka tino mau tēnei tuāhuatanga ki te hunga pōhara, nā reira i wehe moata ai i te kura tuarua.⁹ Mua kai kōrero, mua kai kura, mau ana, mātātahi ana.

5 He āhuatanga whakatupu, mō te māra kai te tikanga.

6 Minitatanga Mō Ngā Wāhine (2004); Sylva et al. (2003).

7 E ai ki ngā kōrero a Wylie rāua ko Hipkins (2006) i te rangahau e kīa nei Ngā Tamariki Māia, ki te paku te māramatanga o te hanga tamariki 14 te pakeke ki ngā kōrero e pānuitia ana, ka kore hoki e aronui ki te pāngarau me te pūtaiao. Hei tā rāua anō me mātua mōhio ki te pānui, ki te tuhituhi ahakoa te kaupapa ako.

8 Desforges et al. (2003); Minitatanga Mō Ngā Wāhine (2004); Nechyba et al. (1999); OECD (2001); Sylva et al. (2003); Wylie & Hipkins (2006).

9 Bishop et al. (2003); Te Pou Taki Kōreno (2006); Rubie-Davies et al. (2006); Turner et al. (2003); Wylie & Hipkins (2006).

'Inā hoki, me aromātai te kaiako i āna mahi, me ngaio hoki ki te wānanga i ōna hua, huakore rānei, me ngā take i pērā ai. Ko tāku noa nei, me mātau te kaiako ki ngā kōrero rangahau me ngā tikanga whakaaako o te wā. Ehara i te mea me whai hipi noa i ngā kōrero nei engari, āta whakamātauriria kia mārāma ai tātou ki te tikanga o ā tātou mahi. Me āta arohāehāe tātou i ngā hua o te rangahau hei whāngai i tā tātou mahi.'

- **Tumuaki**

Mārāma ana te whakatau a ngā kōrero, mutu ana te tau tuatahi, o ngā iwi katoa kei raro kē ngā tamariki Māori e putu ana mō te pānui me te tuhituhi, ahakoa rite te timatanga mai. Me te aha, he pērā hoki ngā tūmanako o ngā kaiako mō ngā tamariki Māori i te tau tuatahi.¹⁰ Ka haere nā te wā, ā, ka whai hoa a Raru rāua ko Hē, ko Tohe, ko Hīanga mā.¹¹

Mā te āta manaaki i te pārekereke o te ako, mā te kai tōmua i te kupu me te tau e tōtika ai te haere a ngā tamariki Māori me ō rātou whānau ki te kura, mā konei e rau ai ki te ako, e mau ai ki te kura, e mauriora atu ai ki te ao.¹²

'Manawapāi ana ahau ki ngā whakatutukitanga o ngāi tamatāne, he hokinga māhara ōku ki a au anō... Nō roto i ngā tau he rite te tukutuku māi i ngā porohitanga ki tōku karāehe. Engari, kāore noa i te hīanga. Mahue noa i a rātou te pai o te ako, te kai hoki o te ngākau.'

- **Tumuaki**

Pourua:

Te Taiako Mātātahi¹³

Ko tā te kaupapa nei he aronui ki te manaaki i te ako kia pai i te kura tuarua, māna ka kura wānanga atu, mā te:

- whai niho o te whakaako, mā te whai kiko o te ako mō ngā ākonga Māori i ngā Tau 9, 10 hoki;
- kaha atu o te uru a te ākonga ki ngā whiringa, ki ngā whakatau;
- pakari o ngā kaupapa whakangungu kaiako i runga i te tuarā o Taunakitanga, mā te pā whakawairua hoki o ngā kaiārahi;
- pai ake o te tikanga ohu a te whānau kia kāinga te kura, kia mau ki te ako, he whakatutukitanga te hua.

Hei tā *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* ka kāinga te noho o te ako ki te tamariki i te manaakitanga o te pārekereke o te ako ka tahi, i te kuhu ki ngā akoranga tōtika, whai take i te kura tuarua, kura wānanga atu ka rua.

E tohu ana a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* i ngā kura kia tahuri rawa ki te manaaki i ngā ākonga Māori, ō rātou whānau, hapū, iwi hoki, ki te tautoko hoki i ō rātou haerenga mai ki te kura tuarua, ki te whakamōhio i a rātou ki te rangatiratanga o te mātauranga hei āhuatanga oranga ki a rātou, mō rātou anō. Me whakarongo ngā kura ki te reo ākonga, me manaaki tonu i a rātou i roto i ngā akomanga. Mā konei e whai kiko ai tēnei mea te ako (te ako tau utuutu), te pai o te whakaako, te mana hoki o te muka tangata whakaako.¹⁴

Me whai take anō ngā huarahi o te ako ki ngā ākonga Māori hei ara whakamau atu i a rātou ki kura wānanga anō, ki kaupapa whakangungu hoki. Me toro atu ngā kura wānanga ki ngā kura tuarua, ki ngā papakāinga ki te poapoa i a rātou, ki te kipakipa i ngā ākonga, ki te turaki i ngā taiepa, ki te whakatakoto i ā rātou kaupapa e tika ana mā rātou. Me pai ake te mahi ohu i waenganui i ngā kura, i ngā papakāinga Māori, i ngā mahi pakihī, i ngā hinonga kia whai take ai te ako, kia whai āwhina hoki ai te ākonga i a ia e takahi ana i te ara whai mātauranga, whai mahi.

Te take

Ahakoa e rite ana te whakatutukitanga o te nuinga o te hunga rangatahi ki iwi kē o te ao, kua nui atu ā tātou tamariki 14-18 tau te pakeke i ērā o whenua rite, kua wehe kē, kua huri kē i te kai mātauranga. Ko te pōuri rawa, he nui rawa te taitamariki Māori.

Mā te puta, mā te mau ki te ako, mā te whakatutuki a Taiohi Māori i ō rātou tau tuatahi i te kura tuarua (Tau 9 – Tau 10) e nohoroa ai te ako ki reira. Mā konei rawa e whai tohu tōtika ai

10 McNaughton et al. (2000); Rubie-Davies et al. (2006).

11 Cunningham (2004); Phillips & Smith (1997).

12 Cunningham (2004); Paris (2005); Phillips & Smith (1997); Wylie & Hipkins (2006).

13 He rite te hanga tamariki, arā, te mātātahi, e whai mātūranga ana ki te tai e pari ana, he ako te mahi, nā reira i taiako ai te ingoa.

14 Alton-Lee (2003); Bishop et al. (2001); Cook-Sather (2002); MacFarlane (2004); Tuata et al. (2004).



rātou, e whai huarahi atu hoki ki te kura wānanga, ki kaupapa whakangungu kē, kia whai oranga rātou me Aotearoa, te pātaka ohanga ka hua, te noho o te iwi ka tau.

Hei tā ngā kōrero, kāore i te mau tika ngā ākonga Māori i te nuinga o ngā kura tuarua i ō rātou tau tuatahi (Tau 9 – Tau 10)¹⁵, he kore puta, he tango, he pana rānei i te kura ngā take. Nō te tau 2006, ka wehe kore tohu mātauranga paetahi ko te 45 % o ngā ākonga Māori, ā-motu nei.¹⁶ Ka nui kē atu i ētahi rohe.¹⁷

Tērā ētahi kua mahue kē i te ako i te kura tuatahi (Tau 7, Tau 8 tonu) ā, he tika kia āta tirohia atu, engari hei tā ngā taunakitanga, ka tere rawa te huri i ngā Tau 9, Tau 10. Ka mea anō ko ngā tamatāne ka māharaharitia, hāunga te 12 te pakeke, engari ka 14 tau ka hinga rawa ki te pūitaitai o te mahi, ki te manawarau o te aro, ko taitama Māori tonu, ko rātou hoki o Te Moananui ā Kiwa.¹⁸ Ka parekura atu te hinga o te hunga ākonga nei, ka whai hoa hoki tēnei āhuatanga, ko te taiohitanga, ko te whakawhitinga hoki ki te kura tuarua.

Kei mate katoa i te pōuri, tērā ētahi o te hunga whakaako e puta ana ki te pai. Kua tikina atu te mānuka hei kawē mā rātou ki te paepae o Huriwhakaaro, māna e aronui mai ki te manaaki i te ākonga Māori kia ngātahi ai te takahi whakamua, whānau atu, iwi atu. Nā ēnei momo aronga kētanga ki te whakahou i ngā whakaaro me ngā tikanga mahi o te kaiako i tino whai hua ai te ako, te whakatutukitanga o te ākonga Māori.¹⁹ Koinei te whakahau a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*, ka horahia te kauhauora nei ki te motu.

Ko ā Te Kotahitanga whakatau i whaitake ai te whakaako i te ākonga Māori ko ēnei:

‘Ka whakahoea rawatia e rātou te kauhou ngārara o te hara hei tikanga whakatau i te whakāekenga o ngāi ākonga Māori ki te paepae mātauranga (me whai kaupapa whakapakari, whakangungu hoki hei whakamana atu i tēnei); ā,

‘Kei te mōhio rātou me pēhea e huri ai te ihu o te waka ākonga Māori kia eke ki te pae o te mātauranga, ā, ka aronui anō ki te whakatutuki (me whai kaupapa whakapakari, whakangungu hoki hei whakamana anō i tēnei).’

– Bishop et al., 2003

Ko te kī a te kete rangahau, ka mau te ākonga ki te ako, ka tutuki pai ake hoki i a ia ōna whāinga menā ka kaha te muka ako i waenganui i te kaiako me te ākonga Māori, ka tōtika hoki te whakatauiria mai a te tumuaki i te tikanga ako.²⁰

He mana anō ō te noho ki waenganui i te tuakana, i te taina, i te hoa ki te mau o te ākonga ki te ako, ki te whakatutuki whāinga i te kura. Nō te taiohitanga tonu ka mana kē atu te hunga whakatipuranga nei i te whānau ki te whanonga, ki te āhua o te ākonga. Nā reira, me whai take te kura ki te āwhina i ngā ākonga, kia tautoko rātou i a rātou anō me ā rātau whiriwhiringa mai.

‘Me whakarongo mai ngā kura ki a tatou, ki ō tatou whakaaro tonu, i te mea kāore te katoa o tatou i te rata atu ki ō rātou tikanga ako.’

– Tamaiti

Ka tōmua ana te whiwhi a te ākonga me te whānau i ngā kōrero tōtika, āwhina hoki i te kura tuarua, ka pai kē atu te whakarite, te whiriwhiri hoki i ngā kaupapa hei ako, i ngā tohu mō Te Taumata Mātauranga a-Motu Kua Taea, me te whai mātauranga, whai mahi rānei ā muri atu.

15 Hei tauria, ko tā Wylie anō (2005) mō ngā taitama Māori, Pahiwika hoki o te Tau 10, ka kaha heke te āhuatanga o ā rātou mahi kura i ētahi iwi kē atu. He Māori, he Pahiwika rānei te rahinga neke atu i te haurua o te hunga ākonga o te Tau 10 e arokore ana, e manawarau ana.

16 http://www.educationcounts.govt.nz/statistics/maori_education/schooling/school_leavers/school_leavers_2006

17 Wylie & Hodgen (2007).

18 Wylie & Hipkins (2006).

19 Bishop et al. (2003); Bishop et al. (2007); Tahuri (2005); Timperley & Robinson (2001).

20 Alton-Lee (2003); Bishop et al. (2001); MacFarlane (2004); Tuata et al. (2004).

'Ka pai tonu atu menā ka whai āwhinatanga ki te whakariterite, ki te whakamāherehere hoki i ngā kaupapa ako me ngā rātaka mō ngā Tau 9 me te 10; otirā ko te Tau 9 rawa kia riro koe i te pai o ngā kaupapa ako i taua wā, ā, kura noa atu.'

– Tāmaiti

Whai hua ana te nohoroa i te kura, te whai tohu hoki, hei tā te rangahau.²¹ Koinei te tino kaupapa o te noho mana o te Māori hei Māori ki te taumata o te mātauranga, o te manawaora hoki o Aotearoa.

Ko te kī a te *Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–12* me kaha te manaaki i te ako i ngā tau tuatahi i te kura tuarua kia hua mai ai te pai ā muri atu. Ahakoa te nui o ngā ākongā Māori kei roto i ngā kaupapa paetahi o ngā kura wānanga, kei te whai kē i ngā mahi e tika ana kia mau kē i a rātou i te kura tuarua. Ahakoa hoki mā ēnei momo kaupapa pae 1-3 e para te huarahi ki wānanga kē atu, kāore mā ēnei anake e whai hua ai te ākongā, te motu rānei.²² Nā reira ko tētahi o ngā whāinga o te *Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–12*, me whai tohu mātauranga pae 4 piki ake te tangata i mua i te ekenga ki te 25 tau te pakeke.

Mā te whakanui atu i te hunga whiwhi tohu whakauru ki te whare wānanga i te kura, e nui atu ai ngā ākongā Māori ka whiwhi tohu mātauranga pae 4 piki ake i mua i te ekenga ki te 25 tau.²³ Ka whakarite tikanga a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* ki tēnei kaupapa mā te arotahi ki ngā āhuatanga e mau ai te ākongā Māori ki te kura hei tuakana, kia whiwhi tohu mātauranga tika hoki.

21 Corrigan (2006); Oreopoulos (2005).

22 Hei tā ngā rangahau a te tāhuhu, he iti noa te hua o te whiwhi tohu kaupae 1 – 3 i ngā kura wānanga mō te whai moni, mō te whai mahi rānei, engari anō ngā tohu o te kaupae 4 piki ake. Te *Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–2012*, Te Tāhuhu o Te Mātauranga (2006)

23 Te Tāhuhu o te Mātauranga (2007b).

Poutoru:

Te Reo Māori i Te Mātauranga

Te reo Māori

Ko te reo te manawapou o te iwi

Mā te kōrero

Te reo e ora ai

Mā te ora o te reo

Ka rangatira

Ko te reo te one matua o te tikanga. Ko te reo Māori i Aotearoa te manawapou e mana ai te tikanga Māori, e maurirere ai te wairua Māori, e toko ake ai te whakaaro Māori. Mā te reo Māori tonu e whai mana ai te ākongā Māori hei Māori, i te ao Māori, ki te ao Māori.

Ko tā te pou nei he manaaki i ngā momo huarahi reo Māori, arā, te reo rūmaki i ngā kura kaupapa Māori me te ako i te reo Māori i ngā kura reo Pākehā nei te reo kawē.

Me whai wāhi katoa ngā ākongā ki ngā kaupapa mātauranga reo Māori i te whare mātauranga menā koinā te hiahia. Mā te tautoko, mā ngā momo āwhinatanga e taea ai, kia whai kiko ai te kōunga o te whakaako, kia pakari ai te kupenga o te hunga whakaako.

Ka arotahi atu ki:

- te tika o te whakatakoto kaupapa hei whakatū kura reo Māori;
- te koi o ngā niho whakaako, te hua o te kiko ako, i te reo Māori, mā te reo Māori hoki;
- te whakapakari ake i te whakangungutanga kaiako kia kōunga ai te whakaako;
- te whakatupu i ngā pātaka kōrero taunaki e whaimana ai te mātauranga Māori.

Te take

Ko te reo te mauri o te mānā

– Tā Hēmi Hēnare



He hua anō o te reo Māori hei reo whaimana, hei taonga hoki mā ngā iwi o Aotearoa, o te wānanga, o te tikanga, o te mātauranga, o te ohanga, o te iwi, o te reo tonu. Ko tāna anō he hāpai, he whakanui i tō tātou mana ā-motu, he whakarei ake i te mana whenua o tō tātou iwi taketake, he whakamanawa, he whakamōmona hoki i te pātaka o te motu.

Ka whai take, ka whai hua rawa te hunga reo rua, toru tonu atu, ki tā ngā rangahau o rāwāhi. Kāore e herea te whakaaro, hihiri ana te mahara; ka reo rerekē, ka tiro rerekē anō ki te ao, me te aha, ka mōhio ki a ia anō, ki ōna anō tikanga, nā reira ka mōhio ki ngā tikanga o reo kē, o iwi kē.²⁴

Mā te whai i ngā huarahi ako reo Māori, tae atu ki te ako reo Māori i ngā kura reo Pākehā te reo kawē e whai hua haere ai ēnei āhuetanga.

He mea nui anō te whānau i roto i ngā kaupapa ako reo Māori, ā, koinei te hao o Te Rautaki Reo Māori a te kāwanatanga, me te tautoko mai a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* kia hōrapa te puta ki te ao mātauranga.

‘Kei konei tō tātou kura hei tautoko i ō tātou whānau. Ki te kore e ora te reo i te kāinga – i te tautoko mai a te matua, a te tipuna rānei kia kōrerotia te reo – ka uaua i te kura, ka kore e whai mana te reo o ngā tamariki. Me mahi tahi te whānau me te kura kā tika.’

– Kaiako

Nō ngā tau 1980 i tipu mai ai te kaupapa mātauranga reo Māori e mōhiohia nei ināianei, ko te kōhanga reo tērā, ko te kura kaupapa Māori, ko te whārekura tonu, ā, whare wānanga noa. Nā te ūpoko pakaru o te Māori i para te huarahi whakaora i te reo Māori, kia Māori ai te tipu me te noho o te Māori i te ao Māori.

‘Mai anō i te tīmatanga i noho ai ko te kōhanga hei kaupapa manaaki i tō tātou kāinga, i ō tātou hapū, i ō tātou whānau hoki i te huarahi ora e tutuki ai i a tātou ō tātou wawata ki tā tātou i whakaritea ai.’

– Kaiwhāki

Kua rawaka te tipu i ngā tau 25 ka hori nei, kua tokomaha atu ngā kaikōrero reo Māori, kei te kōrerotia, kei te rangona, kei te whakamanahia te reo i tōna ake kāinga, i Aotearoa, i te ao anō hoki. Mai i te tau 2001, 100,000 ngā ākonga kua uru mai ki ngā kaupapa ako reo Māori i ngā kura wānanga.

Engari tērā ngā āhuetanga whakatara i te hunga whakaako rūmaki, aha rānei i te reo Māori, te tokoiti o ngā kaiako whai tohu, te kore o te whānui o ngā rauemi whakaako, ako hoki; te pai, te kore rānei o ngā tikanga whakaako puta noa i te ao mātauranga reo Māori. Me whai wāhi ngā tikanga whakatū kura reo Māori nei te kawē ki te hāpai i ngā wawata o te iwi, me whai wāhi hoki ki ngā whakaritenga mātauranga reo Māori pai rawa.

Kāore hoki he whāinga nui hei tiaki i te whāngai o ki te mātauranga reo Māori. Mā te Kauwhata Huahua Mātauranga Reo Māori e whakaturia ana e te Tāhuhu o Te Mātauranga e tohu ngā whāinga matua mātauranga reo Māori hei hāpai mā te kāwanatanga i ngā tau 10 e tū nei mō ngā kaupapa mātauranga reo Māori te kawē, mātauranga reo Pākehā hoki te reo kawē. Ko te takapau hei papa, ko te whakakaha i ngā tikanga whakatū kura, whārekura hoki; ko te whakanui i ngā kaiako pai rawa, matatau ki te reo Māori, māia ki te whakaako i te marautanga i roto i te reo Māori; ko te whakakaha i ngā taura whanaungatanga ki ngā iwi me ngā rōpū Māori, e takahi whakamua atu ai ngā tamariki Māori i te huarahi mātauranga.

He iti kē te nuinga o ngā ākonga Māori i ngā kura rūmaki reo Māori, kura reo rua rānei i tērā o ngā kura reo Pākehā te reo kawē e whakataha atu ana, e ngaro kore take noa ana, e noho whakatau

ana.²⁵ Nā te manaaki pea o ēnei momo kura i ngā ākonga Māori kia mau ki te ako, kia hua ko te pai. He autai hoki ētahi, kei runga noa atu i te whaiwhai mātauranga, ki tā ngā kōrero o nātata nei mō ngā whakatutukitanga o ngā ākonga mātauranga rūmaki reo Māori. Kua hinga pai kē atu i ētahi ākonga ko ngā tohu NCEA, i ērā o ō rātou hoa i ngā kura reo Pākehā te reo kawē. Ko te mea kē, me hora atu tēnei āhuatanga ki te ao mātauranga reo Māori, me raranga ko ngā whare whakaako tino pai hei takapau manaaki i a Taiohi Māori.

‘He rawe ki a au te ako i ngā kōrero mō ōku iwi. Kua Raukawa tō tatou kura. Kei te manaaki ngā kaiako i a tatou kia kāinga te noho o tō tatou reo, ā tatou tikanga ki roto i a tatou, Māori atu, Raukawa atu.’

- Tamaiti

Ka ora anō te reo Māori i ngā kaupapa reo rūmaki rawa, hei tā ngā rangahau o te ao mō te mātauranga reo rūmaki, reo rua hoki.²⁶ Koinei te tikanga o ngā mahi a ngā whare whakaako i roto i te reo Māori.

Engari ehara anake ko te rūmaki ki te reo Māori te kaupapa o ngā kōhanga reo, o ngā kura kaupapa, o ngā wharekura, o ngā wānanga hoki. E kore e wehe te reo i te tikanga, i te mana hoki o te iwi. Koinei ngā poutokomanawa o te whareora o te tikanga, o te mātauranga, o te reo Māori tonu e ea ai ngā wawata o te iwi.

Nā ngā wānanga i nui atu ai te hunga pakeke Māori i whai mātauranga kura wānanga, kāore i te pērā i mua. Tokoiti noa ngā ākonga Māori i ngā kaupapa kura wānanga i mua i te tau 1999. Heoi anō, kei runga kē a Māori i Aotearoa nei mō te nuinga o te iwi whai mātauranga ki reira. Ko te mahi nui mā ngā ākonga Māori ko te piki ki ngā taumata kairangi o ngā kura wānanga.

He wāhi anō ō *Te Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–12* ki te ao kura wānanga mō te whakaako, mō te rangahau, mō te whakangungu kaiako hoki hei whakamanawa i ngā tikanga, i te mātauranga, i te reo Māori anō hoki. Ko tāna, he whakatairanga ake i te kete aronui o te wānanga, he whakamāro hoki i ngā tikanga here ki ngā whare kura wānanga katoa kia aronui ki te manaaki i ngā whakatutukitanga o ngā ākonga Māori me ngā wawata o ō rātou iwi. Inā te tauira, kei te whakatupu, kei te tiaki hoki ngā rōpū Māori me ngā iwi i ō rātou rawa hei pātaka

oranga mō te Māori, mō Aotearoa tonu. Ko tā ngā kura wānanga he whakahihiri i te mahara, he whakapupuke i te hangarau hei āwhina, kia roua e te Māori ngā whetū o te rangi.

‘Ko tā Te Amorangi Mātauranga Matua he kimi i ngā tāunakitanga o ngā whare kura wānanga e meā ana kei te mahi tāhi me te Māori ki te rangahau i ngā kōrero e pupuke ai ko te wānanga, e hihiri ai ko te mātauranga Māori hei whakatutuki i ngā kaupapa tupu e tūmanakohia ana e te Māori, hei ngaki tika hoki i ngā māra Māori mō te Māori, mō Aotearoa tonu.’

- Te Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007-12

Pouwhā:

Te Ranga Takapau Ora²⁷

Ka mātua arotakehia, ka mirimiria hoki e te Tāhuhu o Te Mātauranga āna whakapaunga, āna kaupapa here, āna tikanga mahi, āna manaakitanga kia whai mana nui ai a *Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora* hei raranga takapau mātauranga hou mō te rau tau 21, e whai take ai mō ngā ākonga Māori.

‘... mā te tāhuhu e ārahi, e āwhina hoki te whakahoutanga kia mau te ao mātauranga ki te whakanui, ki te manaaki, ki te whakarangatira i ngā tamariki, rangatahi katoa, otirā, i ngā ākonga Māori, ngā ākonga o Kiwā²⁸, ngā ākonga motuhake hoki te tiaki.’

‘Me mātaara te tāhuhu kia rite, ki te ārahi, ki te manaaki i te whare mātauranga me ngā tari kāwanatanga kia tutuki pai ai ēnei whāinga.’

- Te Tauāki Whakamaunga Atu a Te Tāhuhu o Te Mātauranga 2007-2012

He mahi ohu te kawē i ngā kaupapa o *Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora*. Ka mātai te whakaaro ki:

25 Ministry of Education (2008)

26 Ministry of Education (2005a).

27 He ranga te mahi, he whakaoreore kia kaha ki te whakarite, arā, ki te takapau atu i tētahi āhuatanga hei whakaora, hei whakapai ake i te kaupapa.

28 Te Moananui ā Kiwa



- ngā tohu rangatira o te pā whakawairua²⁹ i te ao mātauranga Māori, kia kaha hoki ngā taura here i Te Tāhuhu o Te Mātauranga, puta noa i te whare mātauranga;
- te whakanui atu i ngā tāngata kua taunga kē ki te mahi tahi me te Māori
- te whakakaha atu i te manaakitanga o ngā huanga me he pounamu,
- te ngaki, ki te whakaora i ngā kōrero a Rangahau mō ngā take e whai hua ai te Māori

Te take

Kia mau i ngā kaimahi katoa o te tāhuhu me ētahi atu tari ngā tikanga o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* hei tikanga mahi tonu mā rātou, ao noa, pō noa. Kaua mā ngā kaimahi Māori anake, mā te rōpū Māori rānei e kawē.

Kia pā whakawairua, kia tuarā whānui hoki te aro o te tāhuhu ki ōna hoa tari kāwanatanga, ki ngā tari mātauranga rawa. Mā te whakamāro i ngā here ki tari kāwanatanga kē e taea ai, arā, ki Te Tari Arotake, ki Te Amorangī Mātauranga Matua, ki Te Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa, Ki Rapuara, ki Te Kura ā-Tuhi, ki Te Pouherenga Kaiako, ki Te Puni Kōkiri hoki.

Kei te hiahia hoki te tāhuhu ki te whakaputa i *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* ki te ao mārama, kia rautakirite hoki ai ngā kaupapa mātauranga o ngā iwi me ngā rōpū Māori. Mā te pai o te whakawhiti kōrero, o te whāngai a te tāhuhu i ngā kōrero ki ngā iwi me ngā rōpū Māori, mā te kaha hoki o ngā taura here tawhito, hou rānei, e mau ai ngā tikanga o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*.

Me māia te hunga takatū me te Māori hoki, e hikitia ai, e hāpainga ai te manawa mātauranga mō te Māori. Nā reira, ka pau te manaakitanga a te tāhuhu ki āna kaimahi kia māia, kia kanohi, kia ngākau Māori te tiaki i a Māori anō, kia mōhio ai rātou me pēhea te takatū kia whai hua ai ngā ākongā Māori. Kei te whakaritea ināianei he kaupapa rangahau i ngā whakaaro, i te māiatanga, i ngā tikanga mahi o ngā kaimahi hei āhuatanga whakamātautau i tēnei whāinga.

Ko te rarautanga atu ki te pātaka taunakitanga te aronga nui hei whakatutuki i ngā whāinga o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*, māna e whāki ngā tikanga e whai hua ai te Māori, e whai take

ai ki te Māori, hei arataki i te tāhuhu. Nā reira, me tomo ngā kaimahi ki roto i te pātaka. Me whaiwhai hoki ngā kōrero a ngā iwi me ngā rōpū Māori hei whāngai i te mahi a te tāhuhu kia tutuki i ngā ākongā Māori ā rātou whāinga.

He hoa piritahi a Kawenga rāua ko Tiaki. Ko tā te tāhuhu he whakanui i ngā tikanga e tiaki ana i ngā hua o te mahi, mā te whakamātautau, mā te whakamahere hoki i ngā mahi.

Mā te takitukutuku i ngā tirohanga me ngā pūrongo ki ngā huanga me ngā whāinga matua o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* e mārama ai te arotahi a te tāhuhu – a te ao mātauranga tonu – ki ngā kaupapa hei painga mō te Māori ki tāna hoki i whakatau ai, ā, mā reira e huri ai te ihu kāwanatanga ki te whakatikatika, ki te manaaki mai.

Te Aro Whakataka

Mā te aro ki ngā tikanga whakataka i whakamanahia ai e ngā taunakitanga hei āhuatanga whakahuri tai, e tohu ki ngā pou e whā kua kōrerotia i runga ake nei, me pēhea te huri, me whakataka ki hea.

Mā *Ka Hikitia – He Kauhō Manawaora* e whāriki atu ngā tikanga e whai hua mātauranga ai te ākongā i ngā kura tuarua hei ara takahi mōna kia kairangi atu te whai mātauranga i ngā kura wānanga, koinei te hao o ngā whāinga matua o te *Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007-12*.

Mā ngā tikanga whakataka nei e hihiko ai te manawa o ngā mātauranga kia hikitia ake te mahi hei painga mō ngā ākongā Māori mā te;

- whakapakari ake i ngā kaiako kia hihiri rawa ai te mahara, kia tino māia ai te tangata;
- pā whakawairua i te hunga amorangī;
- whakatau, mā te whāngai hoki i ngā whāinga matua mō te reo Māori i te mātauranga
- kaha ake o te whai a ngā whānau, a ngā hapū, a ngā iwi i te mātauranga; ā, mā te whakamāro i ngā taurahere ki ngā tari kia ohu ai te tikanga mahi.

29 He kupu whakarite mō te rangatira. I ngā wā o te raru, o te tohe ka hui katoa atu te marea ki a ia ka kiia ai hepā whakawairua mō rātau.

Ki te whakapakari ake i ngā kaiako kia hihiri rawa ai te mahara, kia tino māia ai te tangata, me mātua tika ngā kaupapa whakangungu tuatahi i ngā kaiako, me mau tonu ki te ara whakangungu. Ka autai te karawhiu a te mahi whakaako, ka whai hua ai ngā ākonga, puta noa i te whare mātauranga.³⁰ Nā ngā kaupapa whakangungu tuatahi mō ngā kaiako i whai tikanga whakaako ai ngā kaiako, nō muri ka whakakīki haere nā. Nā te rangahau, kua mōhiotia kētia ngā āhuatanga whakaako, whakangungu kaiako hoki e whai hua ake ai ngā ākonga Māori i ngā akoranga me ngā kura kōhungahunga.³¹ Me te aha anō, ka kaha tonu te rangahau me te whakatupu mātauranga whai kiko, whai hua hei pātaka taunakitanga, otirā ia hei pou nui mō te whare whakangungu kaiako.

Mōhio tonu ēnei kaiako, mau ana i a rātou ngā ākonga Māori i roto i ō rātou akomanga, i te mea, he mānāki te whakaako, he pai te kōrero tahi, rata atu, rata māi, rangatira anā tērā hei Māori, mānā anā te kuhu i a rātou anō hei tangata.

- Bishop et al, 2006

Me tōtika ake te kuhu i ngā kaupapa whakangungu kaiako kia whai tikanga whakataka hei whakapakari i ngā whakaritenga whakaako i ngā kura me ngā akoranga kōhungahunga. He mea nui anō te whakapakari i ngā kaiako i ngā kura wānanga, i ngā tau paetahi tonu, kia māia ai te whakaako. Me whakapakari ake hoki i ngā tohu mātauranga o ngā kaiako o ngā akoranga kōhungahunga.

Ki te pā whakawairua te hunga amorangi, me whai rangatira e mōhio ana, e mahi ana, e kauhau ana i te rongopai mō ngā ākonga Māori, ā, e takatū ana ki te mahi tahi me ngā whānau, hapū, iwi hoki; he wānanga tahi, he mahi tahi, he oranga tahi ngā tikanga. Hei tā ngā kōrero taunaki, ka whai painga atu ngā ākonga menā ka manaaki te tumuaki i ngā tikanga whakaako,

ako hoki hei tikanga tumuaki mōna anō, ka kuhu hoki ki roto i ngā kaupapa whakangungu kaiako.³² Mā te whakahāngai i ō rātou whakaaro ki ngā tikanga ako whai kiko, e kaha ake ai te whai hua a te ākonga Māori, ko te painga tonu atu ko tērā.

Mā te whakatau, mā te whāngai hoki i ngā whāinga mātua mō te mātauranga reo Māori kia whai painga atu ngā ākonga e whai wāhi ai rātou ki ngā momo kete rangatira o te mātauranga reo Māori. Me matatau ngā kaiako ki te reo Māori, me whai kiko te whakaako, hei whakaputa i ngā ākonga ki te pae tawhiti. Hei tā ngā kōrero taunaki me moata, me pai rawa te rūmaki ki te reo kia tika ai te kōrero reo rua, me ū tonu ki roto i te reo kia ono tau noa atu e pai hoki ai te kōrero reo rua. Kia tika, kia pai ngā kōrero ki ngā mātua me ngā whānau mō ngā tikanga pai o te ako i roto i te reo Māori, kia tika hoki ai te kōwhiri huarahi mātauranga.

Me kaha ake te whai a ngā whānau, a ngā hapū, a ngā iwi i te mātauranga, ka mutu he mau ki te ako, he whai i te wānanga, he painga tonu ngā hua. He mea nui rawa te tautoko a ngā mātua me ngā whānau i a rātou tamariki, pārekereke māi.³³ Hei tā ngā kōrero taunaki, ka rangatira atu ngā hua menā ka ū ngā mātua ki te āwhina, ki te tautoko i ngā mahi akoako i te kura.³⁴ Tōna tikanga me kāinga te noho o ngā mātua me ngā whānau ki ngā kaupapa akoako o a rātou tamariki, me kuhu, me ngohe, me oreore.

'He koanga ngākau te whakawhitiwhiti kōrero ki ngā kaiako, kanohi ki te kanohi. Mōhio pai kē atu tatou ki ngā mahi o te kura. Kua tino huri te ao i tō tatou. Kāore ā tatou rorohiko; kāore hoki he wāea ā ētahi o tatou! Mō tatou nei, he tika me puta ngā mātua ki te āwhina i a tatou tamariki. Ko tā rātou he akoako, ko tā tatou he tautoko.'

- He whānau o tētahi kura tuatahi

He aha tā te whānau whakarangatira i te ako a te tamaiti? Me pārekereke te whai mātauranga, kōhungahunga, kura tuatahi hoki. Me pai, me tika ngā mahi, ngā tikanga o te kāinga, ki waho anō hoki. Hei tā ngā kōrero taunaki mō ngā kaupapa e kawea ana ināianei i roto i ngā kura, ka whai hua te ako menā kei reira

30 Alton-Lee (2003); Benseman et al. (2005); May et al. (2004); Wylie et al. (2004).

31 Hei tauri, hei tā ngā taunakitanga, ko te whakaako whai kiko;

- ko te whakaako a Hokinga Wānanga, he ako tōna kaupapa, e whai wāhi ana ki te mana o ngā tikanga ā-iwi, he whiri taura tangata tāna mahi e whai hua ai te katoa; me
- te whakaako e whakamātautau ana te kaiako i a ia anō, āna tikanga ake, me tana whakahauhau anō i ngā ākonga Māori kia whāia e rātou te iti kahurangi o te mātauranga.

Bishop et al. (2003); Mitchell & Cubey (2003); Timperley et al. (2006).

32 Timperley & Robinson (2001); Timperley & Wiseman (2003).

33 Biddulph et al. (2003); Desforges et al. (2003); Silva & Stanton (1996); Sylva et al. (2003).

34 Biddulph et al. (2003); Bishop & Glynn (1999).



hoki te whānau e mahi tahi ana me te kura, me te kaiako, mana kē tētahi, mana kē tētahi.³⁵

Tūturu, me mahi tahi me ngā iwi, Māori hoki, e hikitia ai te manawa mātauranga o te Māori. Mā te mahi tahi me ngā whānau, hapū, iwi, rōpū Māori hoki e kāinga ai te whakatupu kaupapa hei kukume i ngā mātua me ngā whānau ki roto i ngā kaupapa akoako o ā rātou tamariki. Otirā ka whai wāhi hoki te pā ki te whakahauhau kia nui atu ai ngā painga.³⁶

Me whakamāro i ngā taurahere ki ngā tari kia ohu ai te tikanga mahi kia whai hua ai te ohu kāwanatanga, te kete a tēnā, te koha a tēnā. Me tahuri rawa te tāhuhu ki te whakakaha i ngā taurahere kāwanatanga, tētahi ki tētahi, me amorangi te karawhiu ki ngā ringa mātauranga kia pau katoa te aro ki te hiki tahi, ki te hāpai tahi i te kauhou manawaora o te Māori. Me ohu te whakamana i *Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora* kia kotahi ai te aro a te iwi mātauranga, ngā ringa, ngā waewae, mā reira anō e mana ake ai te tukutuku a ngā tari kāwanatanga i ā rātou āwhinatanga e wawe tika ai te tautoko, te whakatutuki.

Te Mahere Mahi

Ko tā te rautaki mahere atu nei ko te aro whakataka atu i ngā tau e rima e tū nei. Ka whakairohia ngā whāinga o *Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora* ki ia pou, he mahi tonu hei pākati whakatutuki, he whāinga whakanikoniko anō hei tiroiro. Tupu ana te kōrero a Taunaki, tupu hoki te mahi a Rautaki.

Kua whakaritea he whāinga hei tiaki i ngā whakatutukitanga. He whāinga wawata e taea ai, ā, whāia noatia kia tutuki, huri ake, aro atu. He tikanga tiroiro anō ō te tāhuhu hei tiaki i tana takahi whakamua, he pūrongo te puta ki *Ngā Haeata Mātauranga: Te Pūrongo ā-Tau mō Te Mātauranga Māori*, ki te pā ipurangi hoki o te tāhuhu <http://www.educationcounts.govt.nz/>.

35 Tahuri (2005).

36 Alton-Lee (2003); Bishop et al. (1999); Du-Four (2004); Tahuri (2005).

1

POUTAHI: TE PĀREKEREKE

Ko ngā whāinga matua hei whakatutuki:

- › kia uru ki ngā akoranga kōhungahunga kou ake nei;
- › kia mauritau te whakawhiti ki te kura;
- › kia kai moata i te kupu, i te tau, kia pakari ai;
- › kia ohu te ako, kia kāinga ai te kura.³⁸



NGĀ WHĀINGA	NGĀ MAHI
<p>Me tokomaha tonu ngā tamariki Māori ka whakauru atu ki ngā akoranga kōhungahunga.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Te whakapakari i te wharekōrero-ā-motu¹ kia pōhiritia ngā whanau ki te marae o te akoranga kōhungahunga, ki te āwhina hoki i a rātau ki te āta kōwhiri i ngā huarahi akoranga kōhungahunga. ■ Kia arotahi ai ngā rauāwhina o Te Tāhuhu o te Mātauranga ki te whakatū tahi me te whānau, te iwi, te Māori hoki he kaupapa akoranga kōhungahunga ā-hapori hou ki ngā wāhi kei te tokoiti te hunga e uru ana ki te akoranga kōhungahunga. ■ Te arotake, te arotahi hoki i te Kaupapa Tomokia Te Akoranga Kōhungahunga hei whakapiki i te hiahia o ngā whānau ki ngā wāhi e tokoiti ana te uru mai.
<p>Te whakapai ake i te kounga o ngā ratonga akoranga kōhungahunga e noho nei te tamariki Māori.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Te whakatū kaupapa aromatawai mō te kounga o te tiaki i te ako o te tamariki Māori kei te akoranga kōhungahunga. ■ Ka tirohia anō ngā tikanga tuku tamariki, aromatawai hoki, kia rite te uru a te tamariki Māori ki ngā āwhinatanga wawao o te mātauranga motuhake. ■ Te whakapakari i ngā tikanga whakature mō te whakamana i ngā akoranga kōhungahunga pai ana te ako, te tiaki hoki i te Māori. ■ Tuituia ki roto i ngā kaupapa whakapakari kaiako kōhungahunga ngā kōrero e whakaatu ana i te tikanga whai hua mā te tamariki Māori, hei whakanihoniho i te ako. ■ Te whakanui atu i te tautoko i ngā whānau Māori me ā rātau tamariki kia wawe te mau i ngā kaupapa āwhina wawao mō ngā tamariki i raro i te rima tau me whai mātauranga motuhake.
<p>Te whakapakari ake i te kounga o te mahi ako a ngā akoranga kōhungahunga reo Māori.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Te raranga tahi i tētahi kete whai hua, e whakamārama ana i te tautoko a Te Tāhuhu o te Mātauranga i Te Kaitiaki-ā-Motu Te Kōhanga Reo hei kete ārahi i ngā kōhanga reo o te motu. ■ Te tautoko i ngā kaiako o ngā akoranga kōhungahunga reo Māori ki te whakarangatira ake i ō rātau tohu kia mana ai ki tō ngā tikanga rēhita kaiako te rite. ■ Te whatu i ngā tauira reo Māori kairangi nei e tika ana mō te akoranga kōhungahunga hei tautoko i te kounga o te ako. ■ Te whāngai i ngā kaupapa rangahau, whakatupu hoki ki te kohikohi mōhiotanga hei tautoko i te paeroa o ngā tikanga whakapakari i ngā akoranga kōhungahunga reo Māori.
<p>Kia pai ake te haere ki te kura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Te whakatū kaupapa āwhina, whakamōhio hei tautoko i ngā whānau me ā rātau tamariki kia ngāwari ai te whakawhiti ki te kura. ■ Te raranga i tētahi 'kete whakawhiti', ā, mā te mahi whakangungu kaiako e tautoko ngā kaiako i ngā akoranga kōhungahunga, i te kura rānei, ki te mahi tahi me ngā whānau e ngāwari tika ai te whakawhiti a ngā ākonga Māori mai i te akoranga kōhungahunga ki te kura. ■ Te whakatū kaupapa aromatawai hei whāinga matua mō ngā tau 2008–09 me 2009–10, hei whakamōhio atu me he kiko anō o te whakawhiti ki te kura mō ngā tamariki Māori. ■ Te āwhina i ngā kura ki te hao i ngā rangahau pai rawa mō te ako i roto i ngā akoranga kōhungahunga hei hāpai i te kounga o te whakaako i ngā tau tōmua i te kura.



NGĀ WHĀINGA	NGĀ MAHI
<p>Te whakapai ake i te ako o ngā ākonga Māori ki te tuhi, ki te pānui, ki te tataui i te rātau tau tōmua i te kura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Te arotake i ngā whakapaunga pūtea mō Te Whakatika Pānui kia tika ōrite ai te whakauru ā-motu nei ki ngā ākonga e hapa ana, ā, he tika me uru. Te whakawhānui atu i te ako i te Kaupapa Whakapakari Tākupu me te arotahi ki ngā ākonga o te Tau 1, Tau 2 i ngā kura nui ake ngā ākonga Māori, ā, ko te tautoko hoki a ngā Āpiha Whāngai Tākupu a-rohe i tēnei kaupapa. Te whakatupu i tētahi kaupapa Whakapakari Tākupu tōna rite mō ngā akoranga reo Māori nei te kawae. Te whatu i tētahi tikanga aromatawai 'tau tōmua' mō te ako tākupu mō ngā Tau 1 ki te Tau 4 hei tautoko i te kaiako ki te whakatakoto whāinga mārama nei mō te kai kupu a te ākonga. Kia arotahi atu ngā kaupapa whakapakari kura ki ngā whāinga tākupu i ngā Tau 1 ki te 4 i ngā kura taupae tahi ki te toru. Kia kaha tonu ki te whakapakari i te kaupapa tataui mō ngā ākonga Māori i ngā Tau 1 me te 2. Te whāngai i ngā kōrero rangahau i whai hua ai te ākonga Māori ki roto i ngā kaupapa whakapakari kaiako.
<p>Te kaha tōtō i ngā whānau Māori kia hou mai ki roto i te whare ako o ā rātau tamariki i ngā tau tōmua.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Me raranga atu ngā rau rangahau e tautoko ana i te whai wāhi a te whānau ki te huarahi o te ako, ki roto katoa i ngā kirimana whakangungu, aromatawai me ngā kaupapa whakapakari kaiārahi hoki, kairangi nei te rite. Te whakapakari i ngā whiringatahi tākupu o te kura me te kāinga mā te āwhina i ngā kura ki te rapu kaupapa tākupu pai rawa hei whai; pēnei i te kaupapa Pānui Ngātahi. Te āwhina i ngā whānau kia whai wāhi ai rātou ki te whakatinana i te New Zealand Curriculum me Te Marautanga o Aotearoa 2008-10. Te whakatupu kaupapa tākupu noho kāinga hei āwhina i ngā whānau e whai tamariki ana i roto i ngā akoranga reo Māori nei te kawae. Te tiki atu i ngā kaupapa whakawhiti kōrero me ētahi atu rauemi hei whakamārama atu he aha ngā hua me tāpae mai ngā akoranga kōhungahunga me ngā kura ki te whānau e pā ana ki te ako me te whakaako, me ō rātau tikanga mana hei mātua/whānau hoki. Mā te kaupapa mahi ohu me ngā iwi, ka tautokona te iwi ki te whakapakari hapū, whānau hoki ki te whai wāhi ki te akoranga kōhungahunga, ki te kura anō i ngā tau tōmua.

NGĀ WHĀINGA HEI WHAKAĒKE	NGĀ HUANGA O TE RIMA TAU
<p>Kia piki ake te ōrau o ngā tamariki Māori e tīmata ana ki te kura kua ahu mai i ngā akoranga kōhungahunga, mai i te 90 % i te tau 2006 ki te 95 % ā te tau 2012.</p> <p>Kia piki ake ngā tau toharite pānui o Te Kaupapa Rangahau i Te Kaneke Tākupu o Te Ao mō ngā ākonga Māori i te Tau 5 kia piki 7% i mua i te tau 2011.</p> <p>Kia nui atu te tokomaha o ngā ākonga Māori i ngā akoranga reo Pākehā nei te reo kawae e whakaeke ana i te taumata 4 piki ake rānei i te kauwhata tau i te paunga o Tau 2, kia rite, kia nui atu rānei i te tokomaha o tau iwi i mua i te paunga o te tau 2015 i ngā kura e tino whai ana i ngā kaupapa whakapakari kaiako.</p>	<p>E ōrite ana te haere a ngā tamariki Māori toru ki te whā tau te pakeke ki te akoranga kōhungahunga, ki te uru a ngā tamariki o iwi kē.</p> <p>E whakarangatiratia ana, e whakamanahia ana te ahurei o ngā tikanga Māori e ngā akoranga kōhungahunga.</p> <p>Kua tino piki ake te nui o ngā kaiako Māori whai tohu mātauranga i roto i ngā akoranga kōhungahunga.</p> <p>E āwhinatia ana ngā tamariki Māori me ō rātau whānau e ngā akoranga kōhungahunga me ngā kura kia tika te whakawhiti atu ki te kura.</p> <p>E noho ana ngā tamariki Māori ki ngā pae tākupu e tika ā-motu ana i mua i te paunga o ngā rua tau tōmua ki te kura.</p> <p>E tautokona ana, e whai kaupapa ana, e whai rauemi ana, e whai kōrero ana ngā whānau hei āwhina i ā rātau ki te tiaki i te ako a ā rātau tamariki i ngā tau tōmua.</p> <p>E whai wāhi ana ngā iwi ki ngā tikanga tiaki i te kōunga, i te uru hoki ki ngā akoranga kōhungahunga.</p>

POURUA:

TE TAIAKO MĀTĀTAHI



Ko ngā whāinga mātua hei whakatutuki:

- › kia whai niho te whakāako, kia whai kiko te ako mō ngā ākongā Māori i ngā Tau 9, 10 hoki;
- › kia kaha ake te uru a te ākongā ki ngā whiringa, ki ngā whakatāu;
- › kia whaihua ngā kaupapa whakangungu kaiako, kia pā whakawairua te kawe a te hunga ārahi;
- › kia ohu te tikanga, kura te whānau, whānau te kura, kia mau, kia tau ki te ako, he whakatutukitanga te kai.



NGĀ WHĀINGA	NGĀ MAHI
<p>Te tautoko i ngā tumuaki ki te tiaki i ngā ākongā Māori, kia mau ki te kura, kia tau ki te ako, kia hua ko te pai.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Whakatōkia te kaupapa Te Ranga a Kiwi i Te Tira Tumuaki, kia mau te ākongā Māori ki te kura, ki te ako, kia hua ko te pai. ■ Kia pau te kaha ki te whakangungu i te hunga kaiārahi ki ngā tikanga mau i te ākongā Māori ki te kura, ki te ako, ki te whakatutuki kaupapa hoki. ■ Kia manaakitia te tikanga o Tuari rāua ko Toha i te tēpu kai a ngā tumuaki kaha nei ki te hiki i ngā ākongā Māori ki te pae o Tutuki; ko tēnā me tana rourou, ko tēnā me tana rourou. ■ Te whakapakari i ngā kaupapa whakarite mahere, pūrongo hoki mā te whakahau kia whakahāngatia te aro a ngā kura ki te pupuri, ki te ako, ki te whakatutukitanga o ngā ākongā Māori. ■ te whakakaha i Ngā Aratohu Whakahaere a-Motu kia mau ngā kura ki te whakarite whāinga i ā rātau tūtohinga hei hiki i te mau, i te ako, i te whakatutukitanga o ngā ākongā Māori.
<p>Te whakapiki i te whaikikotanga o te ako me te whakaako mō ngā ākongā Māori i ngā Tau 9 me te 10.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Te whāngai atu i ngā kai tōtika o te rangahau mō ngā tikanga whai take mō ngā ākongā Māori ki ngā kaupapa whakangungu kaiako katoa. ■ Te mahi tahi me Te Pouherenga Kaiako o Aotearoa ki te whakarite i ngā paerewa tuatahi mō te whakangungu kaiako hei tikanga whakanihoniho i te whakaako, whakakikokiko i te ako a ngā ākongā Māori, hei whakaeke mā te kaiako. ■ Te wānanga i ngā kaupapa āwhina i te reo o ngā ākongā Māori e whakawhiti mai ana i te kura Māori ki te kura reo Pākehā nei te kawē. ■ Āta whakamātautauria ngā niho o ētahi kaupapa whakangungu, ā, ko ngā kaupapa e tino tō ana i ngā hua o te whakatutukitanga o ngā ākongā Māori, ka tukuna ki ngā kaiako o ngā Tau 9 me 10 i ngā kura kei reira te marea o te ākongā Māori. ■ Me whakarite kia tohua mai i roto i ngā arotakenga te pānga kiko o ngā kaupapa whakangungu kaiako mō te whakanui i ngā painga mō te Māori.
<p>Me pai ake te tautoko i ngā ākongā Māori i ngā Tau 9 me te 10 ki te whakarite i te ara mātauranga hei whai mā rātau.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Me noho tahi ki Rapuara me ētahi atu tari ki te whakatupu i ngā whakaritenga whai mahi umanga mō te Māori, me te aha anō, me para huarahi hou ki te tautoko i ngā ākongā Māori me ō rātau whānau ki te āta whakarite i ngā huarahi mātauranga ki mua, ā, me te whakamātautau i ngā take o aua huarahi. ■ me mārama kē atu ngā mātua me ngā whānau ki NCEA me ngā whiriwhiringa whai tohu mātauranga whai take.



NGĀ WHĀINGA	NGĀ MAHI
<p>Tautokona ngā ākonga Māori kia noho ki te kura, kia mau ki te ako.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Me mahi tahi me ngā whānau ki te whakapakari ake i a Wharekōrero, te huinga whakaaro mō rātou, hei whakanui i te pai o te rite o te noho ki te kura, me te mea nei mā te roa o te noho e whai hua ai te ako mō ā rātau tamariki. ■ Me whai rau kōrero tōtika hei raranga whāriki mau ākonga, hei ārahi, hei tautoko hoki i ngā kura ki te whakawhitiwhiti kōrero, rātau ki a rātau, ki ō rātau hapori Māori hoki. ■ Tukuna ki ngā kura he rauemi hei whakapiki i ō rātau māia ki te tātari, ki te whakamahi i ngā kōrero tataunga mō te rite o te putanga o te ākonga Māori ki te kura hei whakapakari i ā rātau tikanga mau ākonga. ■ Tirohia rawatia ngā kura, nui nei ngā tamariki e whakaaetia ana kia wehe moata i te kura, kātahi ka whakatōkia ai he rautaki mō ngā ākonga o ngā Tau 9 me te 10 hei pupuri tonu i a rātau ki te whai i te mātauranga. ■ Tirohia ētahi tikanga rautaki hei āwhina i ngā ākonga Māori i ngā Tau 7 me 8 kia noho rātou ki te kura, kia mau ki te ako, hei tohu i ngā whāinga whai muri atu. ■ Rarangahia he kete, hangarau ana tērā te wehi, hei tautoko i ngā kura ki te whakatau i ngā reo ākonga ki roto i ngā whakaritenga whakapai mō ō rātau kura. ■ Te whakakaha ake i ngā rautaki hei whakamau i ngā ākonga Māori ki te kura, ki te whai mātauranga rānei, ā, e whai hua ana te ako, e whai kiko ana te whakatutukitanga. ■ Me koi ngā niho o te rautaki o te whare mātauranga mō te tuku pūmanawa taiohi, tamatāne Māori rawa.

NGĀ WHĀINGA HEI WHAKAEKE	NGĀ HUANGA O TE RIMA TAU
<p>Kia tokomaha atu ngā ākonga Māori e mutu ana i te kura, e whiwhi ana i te tohu whakauru whare wānanga mai i te 14.8% i te tau 2006 ki te 30% ā te tau 2012.</p> <p>Kia nui atu te tokomaha o ngā ākonga Māori o te Tau 11 e eke ana ki ngā paearu pānui, tatau hoki mō NCEA taumata 1 mai i te 59.4% i te tau 2006 kia rite, kia piki ake rānei i te rahi o te hunga kore Māori ā te tau 2012.</p> <p>Kia tokomaha atu ngā ākonga Māori whai NCEA taumata 2 piki ake, e wehe ana i te kura mai i te 36.7% i te tau 2006 ki te 55% ā te tau 2012.</p> <p>Kia tokoiti iho ngā whakatau ākonga Māori i te Tau 9 me te Tau 10 mā te 20% mai i te 4.1% i te tau 2006 ki te 3.3% ā te tau 2012.</p> <p>Kia tokomaha atu ngā ākonga Māori 17½ tau te pakeke e noho ana ki te kura mai i te 39.1% i te tau 2006 ki te 50% ā te tau 2012.</p> <p>Kia nui atu te tokomaha o ngā Māori e uru ana ki ngā kaupapa hou mō te whakangungu tauira ahumahi mai i te 14% i te tau 2006 ki te 18% ā te tau 2012</p> <p>Kia nui atu te tokomaha o ngā ākonga Māori e wehe ana i te kura, ā, e uru ana ki te Pae 4 piki ake rānei, rua tau mai i te wehenga, ki ngā kura wānanga, mai i te 28% i te tau 2004 ki te 32% ā te tau 2012.</p> <p>Kia tokomaha atu ngā ākonga Māori 18-19 tau te pakeke ka mau ki te tau tuatahi o te tohu paetahi whare wānanga mai i te 81% i te tau 2006(tā te rōpū o 2005) ki te 80% ā te tau 2012(tā te rōpū o 2011)</p> <p>Kia tokomaha atu ngā ākonga Māori 18-19 tau te pakeke ka mau ki te tau tuatahi o te tohu paerua mai i te 54% i te tau 2006(tā te rōpū o 2005) ki te 58% ā te tau 2012(tā te rōpū o 2011)</p>	<p>Kua uru ngā kaiako ki ngā mahi whakangungu, nā tērā kua mōhio rātau ki te raranga i te kupenga ako kaha rawa e rau noa ai ngā ākonga Māori ki roto, nā, kua mauritau ki te ako, kua rere te angitu.</p> <p>Kei te kura ngā ākonga Māori e ngākaunui ana ki te ako, ki ngā mahi hoki o te kura, ā, e mau haere ana i a rātau ngā tohu o te tākupu, o te tatau, otirā ia, o te mātauranga kairangi.</p> <p>Kei te ārahi, kei te tautoko ngā tumuaki i ngā kaupapa whakangungu kaiako, kei te whakarite, kei te aromātai hoki i ngā mahi hei mau, hei ako, hei āwhina i ngā ākonga Māori kia whai hua atu ai.</p> <p>Kei te manaakitia ngā ākonga Māori o ngā Tau 9 me te 10 me ō rātau whānau. He kōrero tika, he tikanga āwhina, he pou tautoko hoki kua riro mai hei kimi i te kai a ō rātau ngākau, hei whakatau hoki i ngā ara mātauranga hei whai mā rātau.</p> <p>Kei te rangona te reo ākonga Māori i ngā tikanga whakapai a te kura.</p>

POUTORU:

TE REO MĀORI I TE MĀTAURANGA

3

Ngā whāinga hei whakatutuki:

- › kia tika te whakatakoto kaupapa hei whakatū kura reo Māori;
- › kia whai niho, kia whai hua te ako, i te reo Māori, mā te reo Māori hoki;
- › kia whakapakari ake i te whakangungutanga kaiako tōtika, pai ake;
- › kia whakatupu i te pātaka taunakitanga mō te mātauranga Māori.

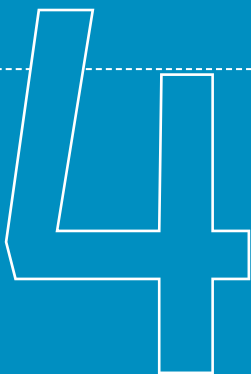
NGĀ WHĀINGA	NGĀ MAHI
<p>Ka whakatūria ngā kura kia whai hua, kia whai take, kia whai tāngata anō, ā, ka manaakitia te pai o te whakaako me te tau o te ako. Kia rite hoki te whakatūtū, te whatu rānei i ngā kura me ngā wharekura ki te roa o te hiahia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ka tirohia anō ngā tikanga whakatū kura kia āhei te pūtea, ngā rauemi ako, ngā āwhinatanga hoki ki te whakakākahu i ngā tikanga o te ako kia tau ko te pai. ■ Te whakakaha i ngā tikanga kia whai wāhi ai te whānau, te hapū, te iwi ki ngā kaupapa whakatū kura, wharekura hoki.
<p>Me whai kiko kia whai hua ai te ako, te whakaako, i te reo Māori, mā te reo Māori hoki, kia nui atu.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ka whakairohia, ka poua tētahi kaupapa ki roto i Te Ranga a Kiwi i Te Tira Tumuaki hei tautoko i ngā tumuaki i roto i te mātauranga reo Māori ki te ārahi i ngā whakaakoranga i roto i ō rātau kura. ■ Ka maioha atu ki te ūnga mai o Te Marautanga o Aotearoa me te whakatupuranga o ngā ō e rite ana. ■ Ka whai kōrero mō ngā tikanga whakaako kou ake o ngā whakaritenga mātauranga reo Māori hei āwhina i ngā whiriwhiringa a ngā whānau. ■ Ka whiria kia kaha ake ai ngā whenu whakangungu kaiako me ngā aho matawai, hei korowai whakatairanga i te kounga o te ako, i te aro o te mata i roto i te mātauranga reo Māori te kawē. ■ Ka penapenahia, ka huahuatia ngā ō o te pātaka ako i te reo hei reo rua kia rangatira ai te manaakitanga o ngā kaupapa whakangungu kaiako ki te hiki i te kounga o te ako i te reo hei reo rua. ■ Ka manaakitia ngā kai whāngai reo Māori kia āhei rātau ki te ngaki i ngā rauemi o te rohe hei rauemi mō te rohe. ■ Ka whāwhātia atu ngā momo hangarau o te pā kōrero hei tautoko i te whakaako, i te ako i te reo Māori.
<p>Ka tokomaha atu ngā kaiako Māori pai rawa e matatau ana ki te reo Māori.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Me mahi tahi me te Pouherenga Kaiako o Aotearoa ki te whakarite tikanga hei whakapakari, kia pai ake ai te kaupapa whakangungu kaiako paetahi mō te hunga whakaako i roto i te reo Māori. ■ Me mahi tahi me Te Amorangi Mātauranga Matua ki te whakanui i ngā kaupapa whakangungu kaiako rūmaki reo. ■ Ka arohia anō ngā poapoa, ngā karahipi hoki, kia kaingākau ai, kia mau tonu ai ngā kaiako tōtika ki ngā akoranga reo Māori te kawē. ■ Ka tautokona ngā kura ki te raranga mahere rima tau te roa mō ngā kaiako, e whai wāhi ana ki ngā taumata matatau o Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia eke ki ngā pae whiwhi tohu mō te reo Māori i whakaritea ai e te Pouherenga Kaiako. ■ Ka whakapakari ake i ngā momo kaupapa me ngā poapoa mō ngā kura kia taea e ngā kaiako te whai whakangungutanga kounga nei hei whakapiki i ō rātau matatau ki te reo Māori.

NGĀ WHĀINGA	NGĀ MAHI
Ka waihangatia tētahi Kauwhata Huahua Mātauranga Reo Māori hei tautoko i te hāpai ō.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Takina te kawa, poua te kawa kia whai tikanga te tuku a Toha, te tono a Tuari, ko te amorangi ki mua, ko te hāpai ō ki muri, ka tekau tau te takatū, haumi e!
Ka kaha ake te kitea, te rangona o te reo Māori i ngā mata o te pouaka, i ngā waha o te pāho, nā whai anō ko Take rāua ko Mana.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ko mua ka kaha ake te kitea, te rangona o te reo Māori i ngā mata pouaka whakaware tamariki, pō wiki te whakaata mai; ko muri kē e noho tahi ana te here tūtohinga a Te Taura Whiri i Te Reo Māori rāua ko Whakaata Aotearoa. ▪ Ka tautokona ngā kura reo Pākehā te reo kawē ki te kapo huanga reo Māori kia kitea, kia rangona.
Ka whakakī haere i te rua wānanga o Rangahau, he mātauranga reo Māori te kai.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ka herea te mātauranga reo Māori ki te rautaki rangahau me tōna hoa a Whakawhanake, ka piki ngātahi, ka kake ngātahi ki Te Tāhuhu o Te Mātauranga. ▪ Mātua whiria ngā kaha ki ngā puna rangahau, ki ngā kura wānanga kia māro ki te tōtō rākau hei hanga i te whare o te mātauranga Māori. ▪ Whakaritea, āwhinatia ngā iwi ki te rangahau, ki te whakatupu mātauranga Māori.

NGĀ WHĀINGA HEI WHAKAEKE	NGĀ HUANGA O NGĀ RIMA TAU
<p>Kia nui atu te tokomaha o ngā ākonga Māori whai tohu whakauru whare wānanga e wehe ana i ngā kura rūmaki reo Māori, reo rua hoki mai i te 39.4% i te tau 2006 kia rite, kia piki ake rānei i te rahi o te ākonga ehara i te Māori (reo Pākehā te reo kawē) ā te tau 2012.</p> <p>Ka whakapiki i te ōwehenga o ngā ākonga o te Tau 11 e ako ana i Te Reo Rangatira hei ōwehenga o ngā ākonga Tau 11 katoa e ako ana i te reo (Te Reo Māori me te Te Reo Rangatira), mai i te 7.4% i te 2006, ki te 10% ā te 2012.</p> <p>Kia pupuri ki te 21% ōrau te urunga ōwehenga o ngā ākonga katoa (kura tuatahi, kura tuarua) i roto i mātauranga reo Māori.</p>	<p>He tōtika, he mārama te whāngai ō ki te mātauranga reo Māori.</p> <p>He nui ake ngā kura whai take, whai mana, whai tāngata, ā, e manaakitia ana te pai o te whakaako me te tau o te ako.</p> <p>Kua tokomaha ake ngā kaiako kōunga o te reo Māori, he tokomaha ake anō e whai hua ana i te pai o te tiaki a ō rātou tumuaki. Ka whai painga rātau i te rautaki whakangungu, aromatawai hoki, ā, e whakamahi ana i ngā rauemi tika hei whakakikokiko i te whakaako, hei whakahikohiko i te ako, hei whakanikoniko hoki i te akoranga.</p> <p>E āwhina ana ngā hononga-a-iwi i ngā whānau, i ngā hapū, i ngā iwi ki te whai wāhi, ki te whakatau hoki i ngā whakaritenga mātauranga mō ngā ākonga Māori.</p> <p>Kua nui atu ngā tāngata o Aotearoa e aro ana, e mihi ana ki te reo Māori.</p> <p>E pakari ana ngā mahi rangahau mātauranga Māori, nā whai anō wana ana tērā te tupu o te mātauranga Māori hei tikanga kaupapa here, whakarite mahi hoki.</p>

POUWHĀ:

TE RANGA TAKAPAU ORA



Ko ngā whāinga matua hei whakatutuki:

- › kia hua ngā tohu rangātira o te pā whakawairua⁴⁰ i te mātauranga Māori, ka kaha hoki ngā taura here i Te Tāhuhu o Te Mātauranga, puta noa i te whare mātauranga;
- › kia tokomaha atu ngā kaimahi o te tāhuhu kua māia kē ki te mahi tahi me te Māori
- › kia kaha atu te manaaki a te tāhuhu i ngā huanga me he pounamu,
- › kia ngākia, kia whakāoratia ngā taunakitanga mō ngā take e whai hua ai te Māori



NGĀ WHĀINGA	NGĀ MAHI
Kia tuarā whānui te hunga ārahi o ngā tari kāwanatanga mō te mātauranga Māori.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ka whakatokia ngā whāinga matua o <i>Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora</i> hei whāinga matua anō mō Te Tāhuhu o Te Mātauranga me āna whakaritenga kirimana katoa ki tari kē atu hei whai mā rātou.
Manaakitia te kawa o Rongo i te tāhuhu, kia mārāma a Matau ki a Maui, a Runga ki a Raro puta i te whare mātauranga.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ka whakaritea te kawa o te kōrero, kātahi ka tāia. Tōna tikanga ka whai take ngā poupou kōrero i runga i te āhuatanga o te whakarongo, māna e hiki, e hapai ngā whakaritenga mahi o te whare mātauranga mō ngā ākongā Māori. ■ Ka tuarāwhānuitia ngā kaiarataki o te tāhuhu, ā, ka torokahatia ngā aka ki ngā mana kāwanatanga, ki ngā mana mātauranga hoki, me te aha anō, he whakahauhau te karawhiu kia mātua whiria te whāinga matua ko te mātauranga o ngā ākongā Māori kia hua, kia tata te pae tawhiti, kia puritia kia ita, haumi e, hui e, tāiki e!
Manaakitia te manawa o te tāhuhu, kia tū, kia māia, kia hikitia te wairua, kia hāpainga te mahi me te Māori, mō te Māori te take.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Whatuwhatuhiā te korowai rautaki hei manaaki i a tangata Māori e tāhuhu ai te tiakitanga, e mana ai te māiatanga. ■ Tukuna ngā kaimahi o te tāhuhu ki ngā kokonga Māori o te whare, ā, whakapakaritia hoki ngā kaiwhakahaere kia māia te takatū tahi me ngāi Māori, ki te whakamanawaora i a rātou anō.
Kia kāinga te noho o <i>Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora</i> ki roto i ngā whakaritenga mahere, tuhinga, katoa atu o te tāhuhu.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ka rarangahia he kete tikanga hei āwhina i ngā whakaritenga mahere e whai hua ai ngā ākongā Māori. ■ Ka whakapakaritia ngā tikanga tiroiro, whakatakoto kōrero hoki mō ngā whai huanga o ngā ākongā Māori i te whare mātauranga.
Ka āta mirimiria ngā taunakitanga hei whakahāngai i ngā whakatau me ngā haumi ki ngā take whaikiko mō te ākongā Māori.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ka noho ko ngā whakatutukitanga o ngā ākongā te kaupapa matua o te rangahau me te aromatawai, kua ko te whakatinana kaupapa, ā, ka pai ake anō te ngaki kōrero hei whakatupu kaupapa here. ■ Ka whakapakaritia a Ngā Haeata Mātauranga: Te Pūrongo ā-Tau mō Te Mātauranga Māori kia puta ngā kōrero mō ngā hua o te whare mātauranga mō te Māori, kātahi ka whakarite ai i ētahi āhuatanga kē atu hei kōrero tahi mō ngā ahu whakamuatanga.
Ka ū ki te noho tahi ki ngā iwi Māori, ki ngā rōpū mātauranga Māori hoki.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ka penapenahia ngā whakamāherehere a ngā iwi mō te mātauranga kia hua, kia mau hei āhuatanga whakawhanaunga ki ngā whāinga matua o <i>Ka Hikitia – Te Kauhou Manawaora</i>.

40 He kupu whakarite mō te rangātira. I ngā wā o te raru, o te tohe ka hui katoa atu te marea ki a ia ka kiia ai he pā whakawairua mō rātau.



NGĀ WHĀINGA HEI WHAKAĒKE

Ka tohua hei whāinga matua, ki roto i ngā reta whakaaetanga a te tāhuhu ki tari kē, ko te whai huanga mātauranga mō ngā ākongā Māori.

Ka whai wāhi katoa ngā kaimahi ki ngā kaupapa whakapakari kia mōhio ai rātou ki ngā tikanga ngaki kōrero mō ngā āhuatanga e whai oranga ai ngā ākongā Māori.

Me puare noa te pātaka kōrero rangahau mō ngā āhuatanga e whai oranga ai ngā ākongā Māori, ki ngā kaimahi

Me whai tikanga here ngā kirimana aromatawai mahi katoa kia wānangatia e ngā kaimahi ngā taunakitanga hei whakahāngai i ā rātau whakatau, whakapaunga hoki mō ngā āhuatanga e whai oranga ai te Māori

Me whai tikanga here ngā kirimana aromatawai mahi o ngā kaimahi katoa hei whakapakari i a rātou ki te kōrero i te reo Māori, kia mārama, kia mōhio hoki ki te reo Māori me ngā tikanga Māori

Whārikihia te Tikanga Taurahere Iwi i te tau 2008

Kia noho a Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora hei tikanga tohu i ngā whāinga matua o ngā mahere mahi katoa

Tāria te wā ka whānau mai he whāinga, he tikanga whātau anō:

Te whakapakari i te tāhuhu kia māia, kia manawanui ki te hāpai i a rātou anō mō te āwhina i ngā ākongā Māori te take:

Kia oti te whakarite mai i te Kaupapa Angitu o te tāhuhu, ka tīkina atu ko ētahi tikanga whātau hei whakamātautau i ngā mahi;

Te whakarite tikanga hei whakakaha ake i ngā aho tukutuku kōrero o te tāhuhu ki te ao mātauranga, ki roto tonu i tōna whare: kia oti te whakarite mai i te Rangahau Kaimahi ā-Tau, ka noho ko tērā hei āhuatanga whakatupu whāinga, tikanga whātau anō hoki.

NGĀ HUANGA O TE RIMA TAU

E whakapakari ana te tāhuhu i tana aronga ki te ngaki taunakitanga hei whakamana i ngā whiringa whakatau.

Kua tokomaha atu ngā kaimahi māia, pakari nei, hei hiki, hei hāpai i ngā mahi a te tāhuhu hei oranga mō ngā ākongā Māori.

Kua mōhio ia tangata, ia kokonga me pēhea māna e tinana ai a Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora, kei te tiakina, kei te whaikōrerotia ngā hua mō ngā ākongā Māori.

Mārama pai ake ana te tāhuhu ki ngā rongo kōrero o te wā, pai atu, pai mai te tukutuku whakaaro a ngā pou pou o te whare, hāngai pū ki te whakapai ake i ngā hua mō ngā ākongā Māori.



03

KIA MANAWA TIPUA TE MĀORI

TE WHĀTAUANGITU



Kua tikina atu e Te Tāhuhu o Te Mātauranga ētahi tikanga whātau, kua takina hoki te kawa hei whaiwhai i ngā kōrero tōtika, mō te whai mātauranga a te Māori, otirā mō ngā painga ka hua mai i ngā whāinga me ngā mahi a Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora. Mā kōnei e āta whakawāwā ai ngā mahi a te tāhuhu hei hiki i te manawaora o ngāi ākongā Māori.

Kua whakaritea he whāinga hei tiaki i ngā whakatutukitanga o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*. He whāinga wawata e taea ai, ā whāia noatia kia tutuki, huri ake, aro atu.

Ko tā ngā whāinga nei he tohu i ngā takanga, i ngā huringa o te tikanga, e ea rawa ai te tūmanako. He whāinga ā-motu tonu ēnei. Kua whakairohia ki ia pou, tēnā ki tōna, tēnā ki tōna. He wetewete te whakaritenga whāinga nei i ngā au kōrero o te wā hei matapaki atu i ngā tai huri kore *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*, ki te tau 2012. Nā, ka āta wānangahia menā ka hou mai a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* ka hua pēhea mai te pai i āna whakaritenga. Ki te tika te rautaki atu i ngā whāinga me ngā mahi ka eke ki te pai.

Ka rite te whakaputa o te pūrongo a te tāhuhu mō ngā whakatutukitanga o ngā whāinga o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora* ki ngā tuhinga a te tāhuhu, ki tōna pā ipurangi hoki inā puta mai he kōrero.

Ka puta tonu ngā kōrero o *Ngā Haeata Mātauranga: Te Pūrongo ā-Tau mō Te Mātauranga Māori*, ā, ka noho ko tēnei hei karere matua mō *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*, hei hoa mō pūrongo kōrero kē atu i te pā ipurangi o te Tāhuhu o Te Mātauranga Education Counts.

Kei te tiroirohia ināianei ngā mahi a ngā kura wānanga i raro i te maru o *Te Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–12*. Mā te taki aromātai i ngā whāinga mātauranga o *Te Rautaki Mātauranga Kura Wānanga 2007–12* me ngā kōrero mō ngā whakatutukitanga o ngā ākongā e whai wāhipū ai ki ngā tiroirohanga o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*.

Hei te tau 2013 ka arotakengia a *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*. Heoi anō, ka taka ki waenganui, ka arotakengia pea, 2010 te tau.

Mā te tāhuhu e whakatupu kaupapa rangahau hei tautoko i te whakatinanatanga o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*. Ka raua mai ko ngā kaupapa rangahau kua kōrerotia kētia i te mahere mahi me ētahi atu rangahau e tika ana.

Mā te kawa whātauangitu nei e mōhio ai te tāhuhu ki te hua o *Ka Hikitia – Te Kauhō Manawaora*. Mā tēnei anō e rangona ai te koi o te niho, te pai o te kiko, tērā pea ka aro kē te rautakitaki atu. He kawa mātai te kawa, he whāngai tōna tikanga kia mōhioia ai he aha kē ngā painga mō ngā ākongā Māori, māna e kaha ai te rautaki, e tupu ai te kaupapa.

Ka takina te kawa nui, he mātai, he rangahau, he arotake ngā tikanga o te rautaki, hei tikanga whakamātautau i te ahu whakamuatanga o te tāhuhu kia kauhō manawaora ai a Māori ki te taumata o te mātauranga.

TE KETE KUPU

Ako	Te whaikikotanga o te whakaako, o te ako o ngā ākonga Māori me ngā tikanga tautoko. Mō te rautaki nei, ka takirua mai ko te mana o te tikanga, ko te mahi ohu whai hua
Ako mā te reo Māori	He whakaako mā te reo Māori, ka kawea te marautanga i roto hoki i te reo Māori, ka reo rua rānei te tikanga
Ako mā te reo Pākehā	Te ako mā te reo Pākehā, i roto rānei i te reo Pākehā
Hapū	He rōpū tangata, he wāhanga nō tētahi rōpū nui
Hui Taumata Mātauranga	He hui nui hei wānanga i ngā kaupapa mātauranga o te Māori
Iwi	He rōpū tangata, he kāwai toto anō ō rātau, he whakapapa, he tikanga ā-iwi, he mita ā-reo ngā tikanga whakawhanaunga i a rātau
Iwitanga	Ngā tikanga ā-iwi, ngā tohu manaakitanga me ngā aronga ake o te iwi
Kauhō Manawaora	He kaupapa whakahaere hei whakatutuki whāinga. Ko te kauhō - he kaupapa whakahaere, he tikanga whakapapa, ko te manawaora – he ora nō tētahi āhuatanga
Kaupapa whakapakari kura	He kaupapa whakangungu kua āta whakaritea hei hāpai i te manawaora o te ākonga
Kōhanga reo	Ngā akoranga kōhungahunga reo Māori i raro i te maru o Ngā Kaitiaki-ā-Mōtu o Te Kōhanga Reo
Kupenga hao ākonga	He kaupapa hei poapoa i te ākonga kia mau ki te kura ki te ako
Kura kaupapa Māori	He kura tuatahi reo Māori te reo kawea e whakahaeretia ana, e whai hoki ana i ngā tikanga, kaupapa Māori
Kura rūmaki	He kura e rūmakina ana ngā ākonga ki te reo Māori mō te 80% o te takiwā i te kura
Mana whenua	He tikanga whakakāinga i te tangata ki tētahi wāhi, takiwā hoki. Ko te ahikā tōna tipuna (te noho kāinga ki tētahi wāhi) nāna ka tangata whenua te tangata ki tētahi wāhi
Mātauranga Kaupapa Māori	Ko te mātauranga kaupapa Māori, ko tana titiro ki te ao, ko āna tikanga ako i ngā momo āhuatanga o te akomanga pērā i te ako reo rua, i te ako rūmaki hoki.
Mātauranga Māori	Ngā whare kōrero o te Māori; ōna wānanga, ōna tikanga, ōna whakaritenga e manaakitia ana hei mana whakaaro mō ōna iwi ki te ao
Mātauranga Reo Māori	Ko ngā kaupapa mātauranga e noho nei ko te reo Māori te reo e ākona ana, e kawea ana rānei i te ako
Ngā Haeata Mātauranga	He pūrongo kōrero ā-tau mō te mātauranga Māori ka tāia e Te Tāhuhu o Te Mātauranga
Pākehā	He tangata o Aotearoa, he uri Pākehā tonu
Puna kōhungahunga	He huinga tamariki tākaro nō te Māori, e whakahaeretia ana e ngā mātua.
Rangatahi	Ngā taiohi Māori
Taumata Mātauranga ā-Motu Kua Taea (NCEA)	He tohu mātauranga ā-motu mō ngā ākonga kura tuarua
Taunakitanga	Ngā momo kōrero hei whāriki whakamana i te mahi
Taonga	He mea e āta tiakina ana, he huia kaimanawa
Te Ao Māori	Te whakaaro Māori, te tikanga Māori



Te Aho Matua	Ko te tāhū kaupapa o ngā kura kaupapa Māori (ngā kura i whakamanahia i raro i te Ture Mātauranga 1989, wāhanga 155), ōna tikanga whakaako, ako hoki
Tauāki Whakamaunga Atu	He tuhinga whaimana e whakamahere ana i ngā whakaritenga a ngā tari kāwanatanga hei whakatutuki i ngā whāinga matua o te kāwanatanga
Te Kauwhata Huahua Mātauranga Reo Māori	He kaupapa ārahi i ngā whakapaunga kāwanatanga hei whakatutuki atu i ngā whāinga mō te mātauranga reo Māori, tōna tikanga he whakawhata i ngā kai, i ngā huahua hei kai mā te iwi
Te Marautanga o Aotearoa	Te marautanga mātārehe hei whāriki i ngā mahi o ngā kura reo Māori te reo kawē
Te Puni Kōkiri	Te tari kāwanatanga hei whakatupu kaupapa oranga Māori
Te Ranga a Kiwi i Te Tira Tumuaki	He kaupapa whakapakari, whakangungu tumuaki, he ranga i te tira tangata
Te Reo Rangatira	Te Reo Rangatira – Mō te kete paerewa tēnei ingoa hei āwhina i ngā ākongā rūmaki reo Māori ki te ako tonu i te reo Māori, ko ōna tikanga aromatawai, horopaki atu ana. Mō te hunga tupu i te reo Māori tēnei kete paerewa Te Reo Māori – Mō te kete paerewa tēnei ingoa hei āwhina i ngā ākongā ako i te reo Māori i ngā kura reo Pākehā te reo kawē, ko ōna tikanga aromatawai, kei te matatau o te ākongā. Mō te hunga e ako ana i te reo Māori hei reo tuarua tēnei kete paerewa
Te Whāriki: He Whāriki Mātauranga mō ngā Mokopuna o Aotearoa (1996)	Te marautanga ā-motu mō te mātauranga kōhungahunga
Tikanga ā-iwi	Te whare tikanga o te iwi, ōna wānanga, ōna whakaritenga, ōna kawa, ōna tohu manaakitanga
Tikanga Māori	Ngā kawa mahi, ngā tohu manaakitanga o te Māori
Te Aro Whakataka	He tikanga, he mahi rānei hei whakahuri, hei whakarerekē i tētahi āhuatanga, koinei te whakataka, he whakahuri
Whānau	He rōpū Māori, he toto kotahi, he whanaunga tata, he piringa kaupapa, he hononga tikanga
Wharekura	He kura tuarua, reo Māori te reo kawē e tiakina ana, e whakahaeretia ana i raro i ngā kaupapa mātauranga Māori

NGĀ WHAKAPUAKANGA

Ngā Whakapuakanga

Kei www.minedu.govt.nz ngā rautaki me ngā tuhinga matua a Te Tāhuhu o Te Mātauranga

Alton-Lee, A. (2003). *Quality teaching for diverse students in schooling: Best evidence synthesis*. Wellington: Ministry of Education.

Benseman, J., Sutton, A., & Lander, J. (2005). *Working in the light of evidence as well as aspiration: A literature review of the best available evidence about effective adult literacy, numeracy and language teaching*. Report prepared for Ministry of Education. Auckland: Auckland Uniservices Ltd.

Biddulph, F., Biddulph, J., & Biddulph, C. (2003). *The complexity of community and family influences on children's achievement in Aotearoa New Zealand: Best evidence synthesis*. Wellington: Ministry of Education.

Bishop, R., Berryman, M., Richardson, C. (2001). *Te Toi Huarewa: Effective teaching and learning strategies, and effective teaching materials for improving the reading and writing in te reo Māori of students aged five to nine in Māori-medium education*. Final report to the Ministry of Education. Wellington: Ministry of Education.

Bishop, R., Berryman, M., Tiakiwai, S., & Richardson, C. (2003). *Te Kotahitanga: The experiences of Year 9 and 10 Māori students in mainstream classrooms*. Report to the Ministry of Education. Wellington: Ministry of Education.

Bishop, R., Berryman, M., Cavanagh, T., Teddy, L. (2007). *Te Kōtahitanga Phase 3 Whānaungatanga: Establishing a Culturally Responsive Pedagogy of Relations in Mainstream Secondary School Classrooms*. Report to the Ministry of Education. Wellington: Ministry of Education.

Bishop, R., & Glynn, T. (1999). *Culture counts: Changing power relations in education*. Palmerston North: Dunmore Press Ltd.

Cook-Sather, A. (2002). Authorising students' perspectives: Towards trust, dialogue and change in education. *Education Review* 31(4), 3–14.

Corrigan, M. (2006). (2006). *Downstream from an early-leaving exemption: Outcomes for early leavers going into youth training*. Unpublished manuscript.

Cunningham (2004) cited in Pressley, M. (2006). *Reading instruction that works-the case for balanced teaching*. 3rd Edition. New York: The Guilford Press

Desforges, C. & Abouchar, A. (2003). *The impact of parental involvement, parental support and family education on pupil achievement and adjustment: A literature review*. Department for Education and Skills Research Report 433.

Du Four, R. (2004, May). What is a professional learning community? *Educational Leadership*, 63, (8).

Durie, M. (2001, February). *Address to the Hui Taumata Mātauranga*. Taupo.

Durie, M. (2003). *Ngā Kāhui Pou: Launching Māori futures*. Wellington: Huia Publishers.

Durie, M. (2004, September). *Address to the Hui Taumata Mātauranga*. Taupo.

Te Tari Arotake Mātauranga. (2003). *Māori students in mainstream schools*. Wellington: Te tari Arotake Muatauranga.

Harker, R. (2007). *Ethnicity and school achievement in New Zealand: Some data to supplement the Biddulph et al. (2003) Best Evidence Synthesis: Secondary analysis of the Progress at School and Smithfield datasets for the iterative Best Evidence Synthesis Programme*. Wellington: Ministry of Education.

Lashlie, C. (2004). *It's about boys: The good man project*. March 2004.

Te Pou Taki Kōrero Ltd. (2006). *Literacy Professional Development Project: Achievement with cohort 1 schools. February 2004- November 2005*. Wellington: Learning Media Ltd.

MacFarlane, A. (2004). *Kia hiwa ra! Listen to culture: Māori students' plea to educators*. Wellington: New Zealand Council for Educational Research.

McGee, C., Ward, J., Gibbons, & Harlow, A. (2003). *Transition to secondary school: A literature review*. Hamilton: University of Waikato, for the Ministry of Education.

McNaughton, S., Phillips, G., & MacDonald, S. (2000). *Curriculum channels and literacy development over the first year of instruction*. *New Zealand Journal of Educational Studies*, 35 (1).

May, S., Hill, R., & Tiakiwai, S. (2004). *Bilingual/Immersion education: Indicators of good practice. Final report to the Ministry of Education*. Wilf Malcolm Institute of Educational Research Review Office. School of Education, University of Waikato. Wellington: Ministry of Education

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (1996). Ministry of Education (1996) *Te Whāriki: He Whāriki Mātauranga mō ngā Mokopuna: Early Childhood Curriculum*. Wellington: Learning Media.



Te Tāhuhu o te Mātauranga. (1998). *Māori Education Strategy consultation report*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2002a). *Pathways to the Future: Ngā Aratahi Whakamua, A Ten-Year Strategic Plan for Early Childhood Education*. Wellington: Ministry of Education.

Ministry of Education. (2002b). *Tertiary Education Strategy 2002/07 – Consultation on the strategy two – Te Rautaki Mātauranga Māori*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2005a). *Language Acquisition Research* Printlink: Wellington.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2005b). *Making a bigger difference for all students: Hangaia he huarahi hei whakarewa ake i ngā tauira katoa. Schooling Strategy 2005–2010*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2005c). *Tertiary Education Strategy monitoring report*. Available from <http://wiki.tertiary.govt.nz/~TESMon/ENewsletter/No13March2006>

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2005d). *Briefing to the incoming minister*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2006a). *Ka Hikitia: Setting priorities for Māori education*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2006b). *Student outcome overview 2001–2005: Research findings on student achievement in reading, writing and mathematics in New Zealand schools*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2007a). *Statement of Intent 2007–2012*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2007b). *Te whai i ngā taumata atakura: Supporting Māori achievement in bachelors degrees*. Wellington: Ministry of Education.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2007c). *The New Zealand Curriculum: For English-medium teaching and learning in years 1-13*. Wellington: Learning Media Ltd.

Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2008). *Ngā Haeata Mātauranga 2006/07: Annual Report on Māori Education*. Wellington: Ministry of Education.

Minitanga Mō Ngā Wāhine. (2004). *Influences of Maternal Employment and Early Childhood Education on Young Children's Cognitive and Behavioural Outcomes*. Report prepared by Melissa Brewerton for the Ministry of Women's Affairs. June 2004. Wellington: Ministry of Women's Affairs.

Mitchell, L., & Cubey P. (2003). *Best evidence synthesis: Characteristics of professional development linked to enhanced pedagogy and*

children's learning in early childhood settings. Wellington: Ministry of Education.

Nechyba, T., McEwan, P., & Older-Aguila, D. (1999). *The impact of family and community resources on student outcomes: An assessment of the international literature with implications for New Zealand*. Wellington: Ministry of Education.

New Zealand Qualifications Authority. (2007). *Te rautaki Māori me te mahere whakatinana a te mana tohu mātauranga o Aotearoa: The Māori strategic and implementation plan for the New Zealand Qualifications Authority 2007–2012*. Wellington: New Zealand Qualifications Authority.

Te Kāwanatanga o Aotearoa. (2002). *Pathways to the future: Ngā Huarahi Arataki, a ten-year strategic plan for early childhood education*. Wellington: Ministry of Education.

Nuthall, G. (2001). *The cultural myths and the realities of teaching and learning*. The Jean Herbison Lecture. December 2001.

Office of the Minister for Tertiary Education. (2006). *The Tertiary Education Strategy 2007–12*. Wellington: Ministry of Education.

Oreopoulos, P. (2005, December). *Stay in school: New lessons on the benefits of raising the legal school-leaving age*. C.D. Howe Institute Commentary. No. 223.

Organisation for Economic Development and Cooperation [OECD]. (2001). *Starting strong: Early childhood education and care*. Paris: OECD.

Paris, S. (2005, April/May/June). Reinterpreting the development of reading skills. *Reading Research Quarterly*, 40:2.

Paterson, G., Mitchell, D., Oettli, P., White, H., Kalavite, T., & Harry, K. (2006). *Engagement of key stakeholder groups with the tertiary education providers*. Report for the Ministry of Education. Hamilton: Waikato Institute of Technology.

Penetito, W. T. (2002, Winter). Research and a context for a theory of Māori schooling. *Journal of Education*; 37(1).

Penetito, W. T. (2005). Turangawaewae: A place where one can stand – The context for developments in Māori education; in K. Sanga; C. Hall; C. Chu; & I. Crowl (Eds.), *Re-Thinking Aid Relationships in Pacific Education*, pp.348–374. He Pārekereke, Institute for Research and development in Māori and Pacific Education, Victoria University, Wellington and Institute for Education, University of the South Pacific, Suva.

Pere, R. R. (1982). *Ako: Concepts and learning in the Māori tradition*. Wellington: Te Kōhanga Reo National Trust Board.

Phillips, G., McNaughton, S., & MacDonald, S. (2004). *Managing the mismatch: Enhancing early literacy progress for children with diverse*

language and cultural identities in mainstream urban schools in New Zealand. *Journal of Educational Psychology*, 96(2), 309–323.

Phillips, G., McNaughton, S., & MacDonald, S. (2001). *Picking up the pace.* Report for the Ministry of Education. Wellington: Ministry of Education.

Phillips, G., & Smith, P. (1997). *A third chance to learn: The development and evaluation of specialised interventions for young children experiencing the greatest difficulty in learning to read.* Wellington: New Zealand Council for Educational Research.

Rubie-Davies, C., Hattie, J., & Hamilton, R. (2006). Expecting the best for students: Teacher expectations and academic outcomes. *British Journal of Educational Psychology*, 76, 429–444.

Silva, P. A., & Stanton, W. (Eds.). (1996). *From child to adult: The Dunedin multidisciplinary health and development study.* Auckland: Oxford University Press.

Smith, G. H. (1986). 'Taha Māori: A Pākehā privilege'. *DELTA* 37, June 1986.

Smith, G. H. (2003, October). *Indigenous struggle for the transformation of education and schooling.* Keynote address to the Alaskan Federation of natives (AFN) Convention, Anchorage, Alaska.

Smith, L. T. (2006). Fourteen lessons from resistance to exclusion: Learning from the Māori experience in New Zealand over the last two decades of neo-liberal reform. In Mulholland, Malcolm (ed.), *State of the Māori Nation: Twenty-first century issues in Aotearoa*, pp.247–259. Auckland: Reed Publishing.

Sylva, K.; Melhuish, E.; Sammons, P.; Siraj-Blatchford, I.; Taggart, B; & Elliot, K. (2003). *The effective provision of pre-school education (EPPE) project: Findings from the pre-school period.* London: Institute of Education, University of London.

Tahuri, B. (2005, December 6–9). *Weaving links between the community and the school kia tika – kia pon.* Paper presented to the New Zealand Association of Research Education Conference 'The Learning Profession', University of Otago, Dunedin.

Tawhai, V. (2005, June). *Nā te manaako te wānanga: Aspirations for kaupapa Māori tertiary education.* Research Paper 2 of the Kaupapa Māori Tertiary Education Project. Unpublished draft report to the Ministry of Education.

Timperley, H., Fung, I., Wilson, A., & Barrar, H. (2006, April). *Professional learning and development: A best evidence synthesis of impact on student outcomes.* Paper presented to the annual meeting of the American Educational Research Association, San Francisco, California.

Timperley, H. & Wiseman, J. (2003). *The sustainability of professional development in literacy: Part 2: School-based factors associated with high student achievement.* Wellington: Ministry of Education

Timperley, H. & Robinson, V. M. J. (2001) Achieving school improvement through challenging and changing teachers' schema. *Journal of Educational Change* 2(4) 281–300.

Tuata, M., Bradnam, L., Hynds, A., & Higgins, J., with Broughton, R. (2004). *Evaluation of the Te Kauhua Māori Mainstream Pilot Project: Report to the Ministry of Education.* Wellington: Ministry of Education.

Tunmer, W. E., Chapman, J., & Prochnow, J. E. (2003). *The structure of relationships between language-related factors, achievement-related beliefs, gender and beginning reading achievement: Final report – Phase II.* Report to the Ministry of Education, Wellington.

Vitols, Lelde (2005) *Toward a Policy Framework for Engaging Families and Communities in Education: A discussion paper.* Draft paper prepared for the Ministry of Education.

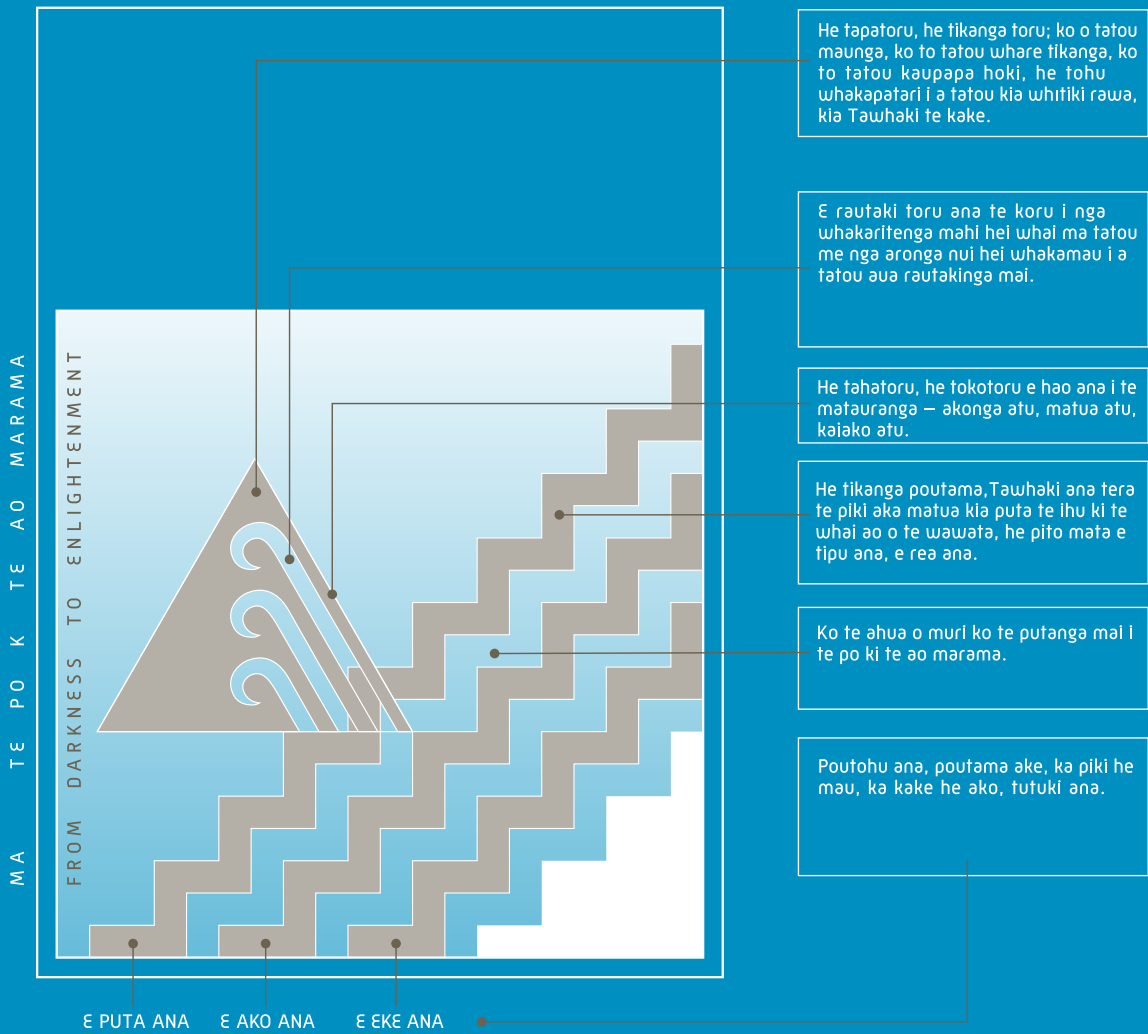
Wylie, C., Hodgen, E., & Ferral, H. (2005). *Experiences and effects of the transition to secondary school.* Unpublished draft report to the Ministry of Education, Wellington.

Wylie, C. & Hipkins, R. (2006). *Growing independence: Competent students @ 14.* Wellington: Research Division, Ministry of Education.

Wylie, C. & Hodgen, E. (2007). *Competent Children @ 16: Competency levels and development over time.* Report to the Ministry of Education. Wellington: Ministry of Education.

Wylie, C., Thompson, J., & Lythe, C. (2004). *Competent Children at 12.* Report to the Ministry of Education. Wellington: New Zealand Council for Educational Research.

He Whakamārama



Ka Hikitia
Ministry of Education
PO Box 1666
Thorndon
WELLINGTON 6140

Imēra: ka.hikitia@minedu.govt.nz

ISBN 978 0 478 34166 9

© Te Mana Karauna 2009
Kua rāhuitia ngā kōrero

